

## Les Chiefs en finale contre St Jérôme

(Lire à la page 24)

### Décès de Mme Vve Alfred Barrette

Mère de M. Alfred Barrette de Valleyfield

On a le regret d'apprendre la mort de Mme Vve Alfred Barrette, décédée à Montréal, dimanche dernier, le 9 septembre, à l'âge de 71 ans. La défunte était la mère de M. Alfred Barrette, restaurateur fort bien connu à Valleyfield.

Les funérailles eurent lieu hier (mercredi) à 9 heures en l'église de la paroisse de la Nativité, à Montréal.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, quatre fils, MM. Paul Emile, Roméo, Alfred et Lionel Barrette; 3 filles, Mme Lucien Parent, Florence; Mme Antonio Al-laird, Emilienne; et Mme Bob Norton, Yvette; quatre brus, Mme Paul Emile Barrette, Mme Roméo Barrette, Mme Alfred Barrette et Mme Lionel Barrette; trois gendres, MM. Lucien Parent, Antonio Al-laird et Bob Norton; deux soeurs et une belle-soeur, ainsi que plusieurs petits-enfants.

Le personnel de La Gazette de Valleyfield offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

### Réunion des Fermières le 20 septembre

Invitation à toutes les membres

Toutes les membres du Cercle des Fermières de Valleyfield sont invitées à se rendre en grand nombre à la prochaine réunion mensuelle qui aura lieu jeudi prochain, le 20 septembre, à 8 heures.

C'est au cours de cette assemblée que l'on donnera un compte rendu de l'exposition locale. On annoncera également le résultat du concours des jardins et parlera et l'on procédera à la distribution des prix.

Bienvenue à toutes les fermières.

### Décédée à l'âge de 12 ans

Mlle Irène Laniel de Bellerive

En l'église de l'Immaculée Conception de Bellerive, lundi le 10 septembre à 9 heures ont eu lieu les

funérailles de Irène Laniel, fille de M. et Mme Léo Laniel, décédée à l'Hotel Dieu de Valleyfield à l'âge de 12 ans. L'église était remplie à sa pleine capacité de tous les enfants de l'école de Bellerive où la défunte venait de faire son entrée.

La levée du corps fut faite par le chanoine J. D. St-Aubin curé.

M. l'abbé Roger Laniel, oncle de la défunte chanta le service assisté de MM. les abbés Séguin et Pilon comme diacre et sous diacre.

Conduisaient le deuil les Croisés et les enfants de Marie de l'école.

Les porteurs étaient MM. Richard Ferland, Maurice Laniel, André Fournier, Jean Marc Dunberry, André Laniel, Claude Fournier.

Elle laisse pour pleurer sa perte outre son père et sa mère ses frères et soeurs: Huguette, Noëlla, Richard, Claudette, Lucille, Yvette, Monique, Diane et Thérèse Laniel. Sincères sympathies à la famille éprouvée.

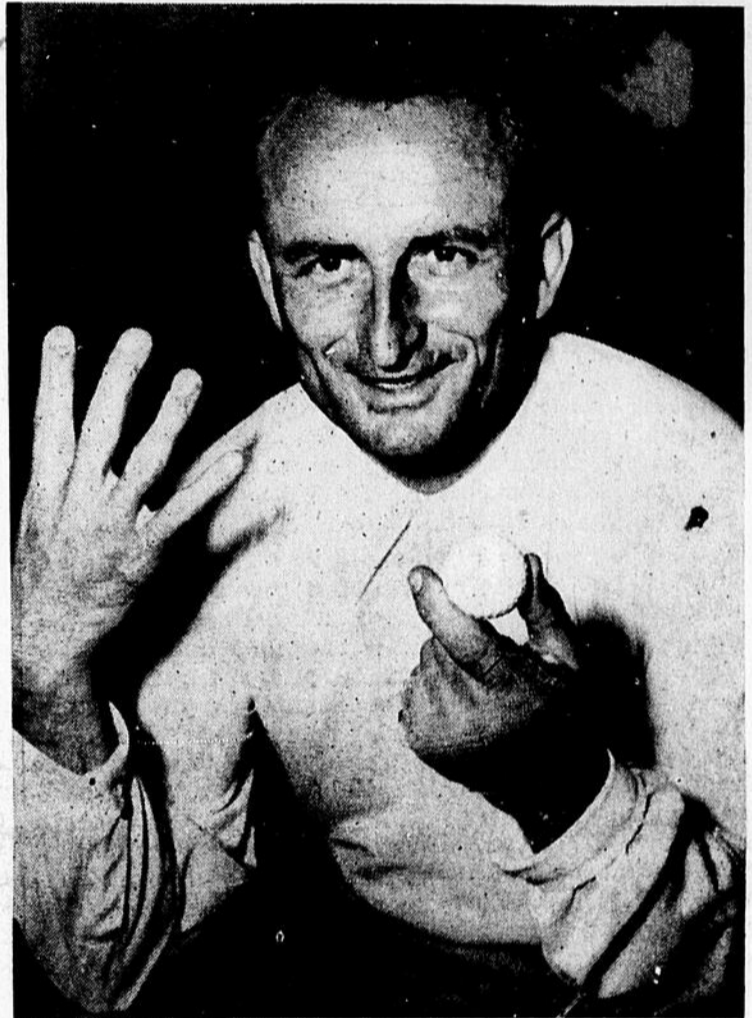


M. DOLLARD PILON, de la rue Penon, à Valleyfield, qui occupe de nouveau cette année le poste de directeur de l'Ecole Salaberry, rue St-Jean-Baptiste, Valleyfield. Plusieurs centaines d'élèves et une dizaine de professeurs sont la responsabilité de M. Pilon à cette maison d'éducation pour l'année 1951-52.



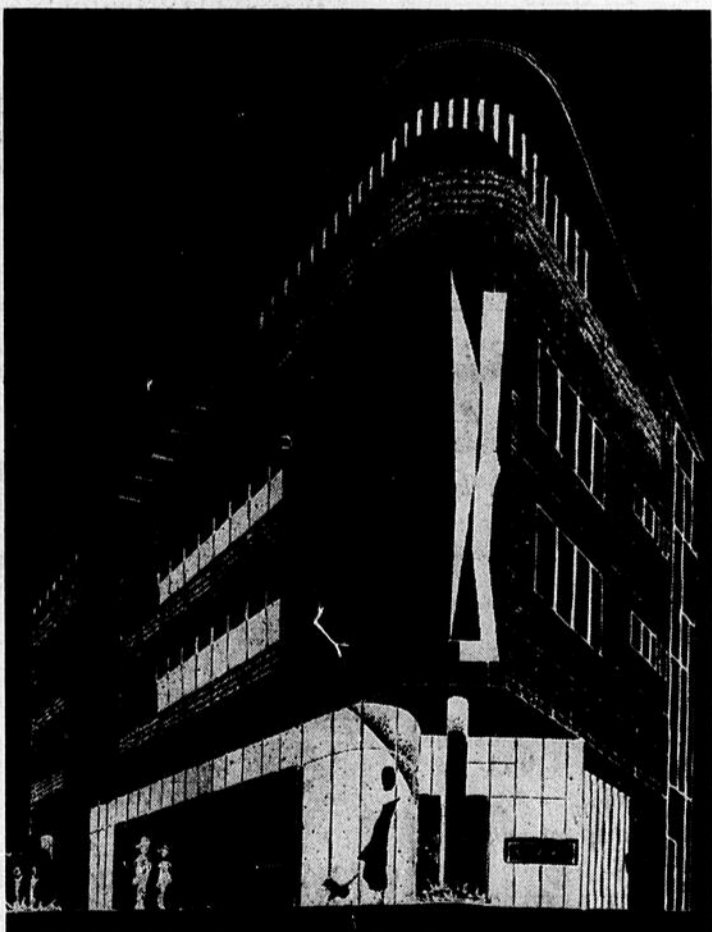
DIAMOND GAUTHIER, professionnel attaché au club de golf Municipal de Montréal, qui sera au nombre des professionnels qui se feront valoir lors de l'ouverture officielle du Valleyfield Golf & Country Club dimanche, le 23 septembre prochain.

### A VALLEYFIELD



JULES HUOT, fameux joueur de golf professionnel attaché au club de golf Laval-sur-le-Lac, (récemment incendié), qui sera au nombre des golfeurs qui prendront part aux cérémonies officielles d'ouverture du Valleyfield Golf & Country Club dimanche, le 23 septembre prochain. Huot a déjà complété quatre fois un trou dans un seul coup. — (Lire détails ailleurs).

### UNE BELLE SUGGESTION



Cette esquisse, oeuvre de M. Pierre Dionne, de Valleyfield, étudiant en architecture aux Beaux-Arts, ne manquera pas de plaire à tous ceux qui aiment le beau, l'attrayant, le modernisme. Cette bâtisse serait parfaite, d'après ceux qui ont insisté sur ce travail par M. Dionne, en face du Château Salaberry, plus précisément sur cette pointe de terre qui fait partie de la rue St-Laurent et le nouveau bout de rue de la rue Chaussée menant à St-Laurent. Pour du modernisme on ne peut certainement demander rien de plus.



Après une lutte longue et ardente BERNARD DAOUST, un jeune conducteur de canot-automobile de Lachine, âgé de 22 ans, a remporté le championnat du Canada dans la classe 225, 2e division à bord de Canada Maid II et le trophée Canadian Schenley qui en est l'emblème. On le voit ci-haut recevant les félicitations de RUTH CARRIER, Miss Toronto 1951, après les dernières épreuves de sa classe à l'Exposition de Toronto, mardi dernier. Devant eux le trophée Canadian Schenley. M. Daoust avait fait fureur avec Canada Maid aux régates de 1951 à Valleyfield.

# COURSE DE BOUCHONS SUR LE CANAL

en face de la rue Victoria

## SAMEDI APRES-MIDI, LE 20 OCTOBRE 1951

Une organisation de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield au profit des Oeuvres Sociales

**\$1,000 en prix**

**\$1.00 le bouchon "billet"**

### Le monde à la croisée des

#### CHEMINS OU LE PROBLEME

##### du communisme

###### Raçon à payer

Quand un être humain viole une loi de la nature, il doit s'attendre à en payer la raison, qui est généralement douloureuse. Il en est de même pour le corps social, qui ne peut échapper à l'inexorable loi. On a accoutumé de penser que les lois de la nature ne concernent que les choses matérielles et physiques, restreignant ainsi la vision de l'homme. Puisque l'homme est composé d'un corps et d'une âme spirituelle — celle-ci éminemment supérieure en qualité et en importance au corps périssable — c'est violer la nature même de l'homme, individuellement et collectivement, que de renverser en lui l'équilibre des primautés, des importances et des supériorités. Si l'on a divisé les essences en naturel et en surnaturel, toutes deux n'en sont pas moins, dans le domaine du créé, subordonnées au divin.

La terrible crise de culture par laquelle passe le monde moderne provient exactement de cette violation de la nature de l'homme. Les systèmes qui légifèrent pour lui, qui le conduisent, le gouvernement, façonnent l'organisation de sa vie, sont tous, exclusivement et sans aucune exception, des systèmes matérialistes. S'il reste encore, dans quelques parties du monde, de petits Etats ou des pouvoirs réginaux d'esprit spiritua- liste, des lois qui ont encore une teinte chrétienne, c'est par exception au grand courant général moderne; c'est comme des reliquats d'une époque où la foi — c'est-à-dire le spirituel — réglait la conduite des Etats et la vie des gens, plutôt que les considérations et les nécessités matérielles.

###### Le Communisme Plonge Dans Le Matérialisme.

Avec le communisme, une moitié de l'humanité a été plongée dans le matérialisme intégral, total, qu'on ne considère l'être humain que comme une entité essentiellement matérielle. Cette monstruosité contre-nature ne pourrait subsister, même si elle devait conquérir l'humanité toute entière. Face au communisme, il y a, dans l'autre moitié de l'humanité, les socialismes de toutes nuances, et les libéralismes de toutes descriptions. Au libéralisme dont s'inspirent presque tous les partis politiques connus, on donne communément les noms de capitalisme libéral, démocratie, libertarianisme. Ils sont TOUS de pure essence matérialiste et, par le jeu fatal de cause-et-conséquence, conduisent l'un à l'autre.

Feu le Pape PIE XI, qui fut l'un des grands penseurs de notre époque, dans sa célèbre lettre encyclique "QUADRAGESIMO ANNO," n'hésitait pas à écrire: Le socialisme a le libéralisme pour père et le communisme pour héritier." Karl Marx, le plus éminent docteur moderne du communisme, (on le dit généralement allemand; n'oublions pas qu'en réalité, il était juif, rabbin, fils et petit-fils de rabbin), disait exactement la même chose quand il énumérait les inévitables résultats du capitalisme libéral: l'argent et le pouvoir se concentrent graduellement en un groupe toujours plus restreint, la foule se soulève contre l'étatisation de leurs entreprises, les abus de ce groupe, et réclame puis, comme l'étatisation ne fait qu'empirer une situation déjà précaire, une minorité agressive déloge les gouvernants par un coup de force et enchaîne le peuple entier. Si le libertarianisme dégénère in-

failliblement en une licence qui conduit au chaos, le communisme dégénère en un esclavage qui finit par exploser et produire aussi un chaos. Pour un poisson, c'est le chaos que de vivre hors de l'eau, contrairement à sa nature; pour l'être humain c'est aussi un chaos que de vivre contrairement à sa nature, principalement si c'est dans un exclusivisme. Tous les systèmes que nous avons aujourd'hui, soit communistes, soit anti-communistes sont matérialistes, donc, contraires à la nature de l'homme. Les réformer paraît impossible. Par ailleurs, s'il faut compter sur leur chute collective pour l'avènement d'un système spiritualiste, il n'est pas possible de décrire la profondeur et l'étendue du bouleversement mondial qu'un pareil changement nécessiterait. Seul, le MAITRE de toutes choses connaît ces secrets.

###### Les Previsions de Barruel

Dans ses "Mémoires" pour servir à l'histoire du Jacobinisme," Barruel avait, dès la naissance même du libéralisme, longtemps avant les affirmations de Marx, Pie IX, Madison, Pie XI et tant d'autres penseurs, indiqué l'aboutissement fatal de ce système nouveau. Il n'y a peut-être pas d'auteur qui ait mieux analysé les origines, l'organisation, les buts des pères du libéralisme inauguré par la Révolution française puis répandu ensuite dans le reste du monde. Dès 1796, (édition de Londres) puis, avec plus de précision en 1803, (édition de Hambourg), Barruel écrivait dans ses mémoires au sujet du libéralisme alors appelé jacobinisme:

"A quelque Gouvernement, à quelque Religion, à quelque rang de la société que vous apparteniez, si le Jacobinisme l'emporte, si les projets et les serments de la Secte s'accomplissent, c'en est fait de votre religion et de votre Sacerdoce, de votre Gouvernement et de vos lois, de vos propriétés et de vos Magistrats. Vos richesses, vos champs, vos maisons, jusqu'à vos chaumières tout cesse d'être à vous. Vous avez cru la Révolution terminée en France; et la Révolution en France n'est qu'un premier essai des Jacobins. Dans les vœux d'une secte terrible et formidable, vous n'en êtes qu'à la première partie des plans qu'elle a formés pour cette Révolution générale, qui doit abattre tous les Trônes, renverser tous les Autels, anéantir toute propriété, effacer toute Loi, et finir par dissoudre toute Société. Le présage est funeste, et je n'ai malheureusement que trop de démonstrations à produire pour le justifier."

N'est-ce pas là exactement tout ce qu'on a vu se produire durant notre génération? N'est-ce pas là tout ce qu'on a à déplorer dans les pays communistes, ce dont sont ouvertement menacés tous les autres pays dans lesquels le libertarianisme tolère si complaisamment la corrosion communiste souterraine, tout en glissant ouvertement dans le socialisme? Pour annoncer près de deux siècles à l'avance exactement ce qui devait se produire dans la société des hommes, Barruel n'était ni prophète ni devin. C'était tout simplement un penseur pénétrant et profond qui, connaissant

la nature réelle de l'être humain, pouvait sans risque de se tromper annoncer avec assurance où l'application de tel ou tel sophisme devait nécessairement conduire.

###### Peuples Enchaînés au Cri de la

###### Liberté

C'est au cri de liberté que tant de peuples ont été chargés de leurs chaînes, c'est en chantant l'hymne à l'émancipation que tant de millions d'hommes ont été poussés dans l'esclavage. Finie dans sa nature, la créature ne peut jouir que d'une liberté limitée; seul dans Son Infini- tude, le Créateur jouit d'une liberté absolue, sans limite, parce que Sa volonté est la loi suprême et

éternelle. Quand la créature a voulu faire un absolu de sa propre volonté, voulant s'émanciper de celle du Créateur; quand la créature a voulu franchir les limites de sa propre liberté en voulant la libérer de la Loi suprême, ce fut toujours et instantanément et automatiquement le commencement de sa déchéance. Si ce fut le cas pour des êtres aussi parfaits que la créature pouvait l'être, tels, Lucifer, Adam et Eve, combien plus ce l'est encore pour les créatures entachées de la déchéance qui leur a été léguée?

Morphée.

C'est si facile de faire  
du thé délicieux avec les  
**SACS DE THÉ**  
**"SALADA"**

### Films de la semaine à Huntingdon

#### Théâtre

##### Huntingdon

SAM. DIM. LUN. MAR.

2 bons films

**"A Place In The Sun"**

Montgomery CLIFT  
Elizabeth TAYLOR  
Shelley WINTERS

2ième attraction

**"Triple Threat"**

Où le rugby donne prise à un drame puissant . . . avec

Richard CRANE  
Gloria HENRY

Aussi

DIMANCHE seulement

en FRANCAIS!

**"Révolte à Bord"**

Une histoire remplie d'aventures émovantes et d'amour . . . en vedette

Alan LADD  
Brian DONLEVY  
William BENDIX  
Barry FITZGERALD  
Esther Fernandez

#### Théâtre

##### O'Connor

SAM. DIM. LUN. MAR.

Un grand programme double spécial!

Samedi matinée à 1.30 en super ciné couleur!

**"Cavalcade d'émotions"**

L'aventure fuse de toutes parts en même temps que les peaux rouges!

**"When The Redskins Rode"**

- avec -

Jon HALL  
Mary CASTLE  
James SEAY  
John RIDGELY

2ième film

Dean MARTIN  
Jerry LEWIS

- dans -

**"That's My Boy"**

Un film qui vous fera rire du commencement à la fin.

Présentation continue à Huntingdon chaque dimanche de 1 à 11.30 p.m.

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Tél. 2679

## Lafontaine & Lauzon

### Avocats

Richard Lafontaine, L.L.L. Louis Philippe Lauzon, L.L.B.  
Rés. 32, Isabella; tél. 994 Rés. 57, St-Thomas; Tél. 274

## Paul E. Bourdon

### MERCERIES POUR HOMMES

Habits et paletots SEMI-READY tout faits ou sur mesure

Chapeaux Buckley-Brooks

SOULIERS, CHEMISES, GANTS

ARTICLES DE TRAVAIL — OVERALLS —

BAS DE TRAVAIL, ETC

PAUL E. BOURDON

5, rue du Marché Tél. 631 Valleyfield

SPECIALITE: Tissage de la marchandise déchirée ou brûlée, etc.

# De nombreuses activités en perspective pour les membres de la Chambre Cadette

**Grande assemblée générale lundi dernier — M. Claude Martineau donne une intéressante conférence — Le nouvel exécutif prend sa fonction — Félicitations du président régional — Course de bouchons sur le canal**

Lundi dernier, les membres de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield se rendaient en grand nombre en la salle de l'Hôtel de Ville pour assister à une grande as-



Roland Côté

semblée régionale au cours de laquelle le nouvel exécutif de la Chambre entra en fonctions.

L'assemblée fut ouverte sous la présidence de M. Jacques Lapointe, président sortant de charge. Par la suite, chaque président de comité fit rapport de ses activités au cours de l'année. D'après un rapport détaillé de M. Agénor Despont, trésorier de la Chambre, l'état finan-

cier de cette organisation est en très bonne posture. Pour terminer, le président Jacques Lapointe présenta également un rapport des activités de la Chambre pour le dernier terme.

Une intéressante conférence fut donnée par M. Claude Martineau, de l'École Notre-Dame de Bellerive, le gagnant du tournoi oratoire dans les écoles. Le jeune conférencier fut à la hauteur de sa tâche et il sut intéresser tous les membres pré-



Jacques Lapointe

sents. Il fut chaleureusement applaudi par l'assistance.

M. Gérard Meunier, président ré-

gional des Chambres Cadettes, se dit très heureux de féliciter le conseil sortant de charge pour le magnifique travail accompli et il souhaita le meilleur succès possible au nouvel exécutif.

La réunion fut par la suite continuée sous la présidence du nouveau président, M. Rolland Côté. Ce dernier ne manqua pas de féliciter ses deux prédécesseurs ainsi que leur



Normand St. Jean

comité de direction. M. Côté présenta ensuite son nouveau comité de direction.

M. Léo Provost fut élu administrateur pour le quartier Centre.

### Une Vive Discussion

Une enquête que le nouvel exécutif a mené auprès des membres de la chambre fut le sujet d'une vive discussion. L'objet de cette enquête est de connaître l'opinion des membres relativement aux activités de la Chambre pour le terme 1951-52. On pourra en connaître les résultats à la prochaine réunion.

### Prix de Présence

Désormais chaque membre présent à l'assemblée générale pourra avoir l'occasion de gagner \$5.00. Si le membre gagnant n'est pas présent, ce \$5.00 viendra grossir le montant à gagner pour l'assemblée suivante.

### Congrès à Shawinigan

Les délégués au congrès provincial des Chambres de Commerce des Jeunes à Shawinigan représentant la Chambre de Valleyfield seront MM Jacques Lapointe, ex-président, Rolland Côté, président, Normand St-Jean et Roger Laberge.

### Course de Bouchons

Finalement, on a annoncé que, cette année, une course de bouchons sur le canal remplacera le bingo annuel, organisé au profit des Oeuvres Sociales. Cette course se fera samedi après-midi, le 20 octobre.



Roger Laberge

3,000 bouchons numérotés seront jetés dans le canal, au pont du Parc Sauvé, et cinq boîtes seront

placés au pont blanc, situé près de la rue des Erables. Les cinq premiers bouchons entrés dans les boîtes apporteront de beaux prix aux personnes, propriétaires des billets portant les numéros correspondants aux bouchons.

Les prix forment un total de mille dollars et seront distribués ainsi: 1er prix, \$500.00; 2e prix, \$150.00; 3e prix, \$150.00; 4e prix, \$100.00; 5e prix, \$100.00. Le prix du billet sera de \$1.00. Toute la population de Valleyfield est invitée à collaborer au succès de cette organisation.

D'après l'almanach Dunlap de radio et télévision, il y avait 24 stations formant le premier réseau de la National Broadcasting Company, organisée il y a 25 ans comme un service de la Radio Corporation of America.

### EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

## T. A. LANIEL

Optométriste diplômé — Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE

VALLEYFIELD

Tél. 243

Au

# Théâtre Bellerive

JEUDI • VENDREDI • SAMEDI  
20-21-22 SEPTEMBRE

Au

# - Théâtre Bellerive -

LUNDI • MARDI • MERCREDI  
17-18-19 SEPTEMBRE

HELD OVER  
2nd BIG WEEK

THE END OF THE TRACK  
WAS THE END OF THE LAW!

COLUMBIA PICTURES  
presents

RANDOLPH  
SCOTT

SANTA FE

TECHNICOLOR with JANIS CARTER

Jerome Courtland - Peter Thompson - John Archer - Warner Anderson

Screen Play by Kenneth Doherty - Based upon a novel by James Marshall and a story by Louis Stratus

SCOTT-BROWN Production Produced by HARRY JOE BROWN - Directed by IRVING PICHEL

— AUSSI —

## "Johnny one eye"

Pat O'Brien — Wayne Morris

## Au théâtre Bellerive HORAIRE

Dimanche  
Le 16 septembre

"Le défilé  
de la mort"

Alan Ladd - Loretta Young

"Experiment  
A 1 catraz"

John Howard - Joan Dixon

### 3 REPRESENTATIONS

1ère représentation 1.30

2e représentation 6.00

3e représentation 9.00

YO-HO-HO-HO... IT'S A BATTLE OF FUN!

DOUBLE  
CROSSBONES

COLOR BY  
TECHNICOLOR

The pirate seas run wild with LAUGHS, when that timid 2nd Looie from "Francis" becomes a Captain of Cut-throats!

STARRING  
DONALD O'CONNOR • HELENA CARTER  
with WILL GEER • JOHN EMERY • HOPE EMERSON

Story and Screenplay by OSCAR BROOKNEY - Directed by CHARLES I. BARTON  
Produced by LEONARD GOLDSTEIN - A Universal International Picture

— AUSSI —

## "Lost Planet Airmen"

Tristram Coffin — Mae Clarke

### REPRISE:

## "Gunfire"

Don Barry — Robert Lowery

**BUREAUX A LOUER**

De magnifiques bureaux environ 12 x 18, chauffés, éclairés, air conditionné, eau courante. S'adresser à Bellerive 5c-\$1.00, Maurice Lapointe, prop. 73, Grande Ile, Bellerive-Valleyfield, tél. 412.

30 mai 52

**AVIS****J. A. Charron**

Teafield Huntingdon  
Contracteur, maçon, briquetier, réparations de tous genres (pierres et brique). (6-13-P)

**A LOUER**

Maison de 7 appartements, libre pour le 1er octobre. S'adresser à 367 rue Danis, tél. 2965-J, Valleyfield. 6-13-20-p

Trois (3) grandes chambres, dans une maison neuve, peuvent aussi servir de petit logement. S'adresser à 37, Stewart, Nouveau Salaberry, Valleyfield. 6-13-p

Trois (3) appartements pouvant servir de bureau, louerai les trois à la fois ou séparément. Chauffé, éclairé, situé à 43 Ste-Cécile, dans le centre des affaires. S'adresser à Emile Hébert, 1 Montcalm, 245 ou 908, Valleyfield. 30-6-13-p

Un magasin situé à 111, Avenue Grande-Ile, Valleyfield. Pour informations, s'adresser à 126, Avenue Grande Ile, Valleyfield. 13-20-27-c

Chambre et cuisine, meublée, si désirée, usage du téléphone. Echange de service domestique acceptée. S'adresser à 65, rue Ellen, tél. 1747-W, Valleyfield. 13-p

**A VENDRE**

Une propriété située au Chemin du Milieu, près du Chemin de Ligne, avec ou sans ménage. Pour plus de détails, tél. 2157-J ou 151. 6-13-20-p

Un poêle de marque Bélanger General presque neuf, 6 ronds avec réchaud et réservoir à eau chaude, water front. Aussi une fournaise à l'huile Duo-Therm, 9 pouces, presque neuve. S'adresser à M. Arcade Dupras, 149, rue St-Joseph, Ste-Martine, tél. 17. 6-13-20-p

Une fournaise Roy-Thermo, 9 pouces, presque neuve. S'adresser à Mlle Trépanier, Ste-Martine, tél. 37 ou 25s12. 6-13-20-p

Propriété moderne comprenant 7 appartements, garage, et terrain de 50' x 300'. Conditions faciles. S'adresser sur les lieux à 240 Jacques-Cartier, Valleyfield, tél. 2366-W. 30-6-13-20-p

Deux bicyclettes pour hommes. S'adresser à 102, rue Champplain, Valleyfield, tél. 149. 30-6-13-p

Une motocyclette en très bonne condition. Seulement \$125.00. S'adresser à 367, rue Danis, Valleyfield. 30-6-13-p

**P.-OSEE LEDUC, ENRG.**  
ASSURANCES GENERALES  
VIE, FEU, VOL, AUTOMOBILES  
126, St-Laurent Tél. 693

**SECURITE: Service prompt et discret**  
Valleyfield, P.Q.

**AVEZ-VOUS DE LA COUTURE?**

Couture pour enfants: Si vous avez des robes à faire au "smocking", adressez-vous à 47A, rue St-Louis, Valleyfield.

X.N.O.

**AYEZ UNE BELLE POITRINE**

— Mesdames, mesdemoiselles, demandez notre prescription pour acquérir une belle poitrine. Informations gratuites.

— S'adresser: Pharmacie Labrosse, 56, rue St-Laurent, tél. 2080, Ville.

**Autres annonces classées page 6****A VENDRE**

Terrains, 48 x 100, situés aux limites de la cité en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés dans le Rang du Milieu. Conditions: comptant ou à terme. S'adresser à Ernest Leduc, No. 87, Rang du Milieu, tél. 891-W-1, Valleyfield. 16-23-30-6-13-20-27-4-p

Une maison avec 2 logis, un de 4 appartements et l'autre de 3 appartements, construite en 1948, située aux limites de la Cité de Beauharnois, revenu annuel \$780.00. Le logis du bas est libre. M. Philippe Vinet, Chemin St-Louis, Beauharnois. Tél. 620s11. [xc]

Table de pool en très bonne condition. S'adresser à M. Jean-Paul Dorais, tél. 1301-J-3, St-Timothée. 13-20-27-p

Moissonneuse - batteuse Massey-Harris combinée 10 pieds, peut se mouvoir par elle-même, bonne condition. Considérerait échanger pour camion léger ou tracteur. Peut être vue chez G. E. Govier et Cie, Howick, Qué. 13-20-27-c

Une couchette d'enfant au grand complet avec ressorts, matelas et côtés ajustables. S'adresser par téléphone seulement à 1445-W, Valleyfield. 13-p

Une maison de 3 appartements pour être déménagée, \$2,500. S'adresser par téléphone à 1365, Valleyfield. 13-20-27-p

Un camp d'été situé à Ste-Barbe, aussi un terrain situé sur la rue du Marché, Valleyfield. S'adresser à 119, rue du Marché, tél. 1411-M, Valleyfield, Qué. 13-20-27-p

Un Morris, 4 portes, en très bonne condition, avec radio et chauffeferette. Bon prix. S'adresser à M. Jean Claude Gendron, 215, rue Victoria, Valleyfield; après six heures appeler 636J13. X

Maison de 3 appartements avec terrain de 56' x 100'. S'adresser à 50 rue Virginie, tél. 2937-W, Valleyfield. 13-20-27-c

Un bicycle de garçon, modèle 1950, marque C.C.M. Presque neuf. S'adresser à 82 Ste-Cécile, tél. 1834-W, Valleyfield. 13-20-27-4-p

Un set de salle à diner, couleur pâle, en très bon état. Aussi machine à laver "Black Stone". S'adresser à 92, Grande-Ile, tél. 1412-W, Valleyfield. 13-20-27-c

Un Buick 1937 sedan 4 portes, moteur neuf et peinture neuve, chauffeferette. S'adresser à 239, rue St-Laurent, tél. 50-W. 13-20-27-p

Plants de framboisiers Latham, pour plantation d'automne, \$3.00 le cent à la pépinière. Joseph Donahue, St-Anicet, tél. Huntingdon 2651. XNO

Lieuse à blé d'Inde Massey-Harris avec barre de commande, sur pneus avec wagon chargeur. Excellente condition. Prix marqué pour une vente rapide. S'adresser à Alvin Gruer, Ormstown, tél. 611s3. 13-14-20-21

Entrepreneur électricien — Licencié du gouvernement provincial

**Sylvio Tessier**

Soumissions fournies gratuitement sur demande

**OUVRAGE GARANTI**

Tél. 1889-J

45, Avenue Grande-Ile

Bellerive-Valleyfield

**A VENDRE**

Fournaise à l'huile complète avec brûleur "Lynn" et tuyaux. 72, rue Cossette, Valleyfield. Pour information tél. 2401-J, après 6 p.m., Valleyfield. 13-p

Attachement au bois ou charbon pour poêle électrique (Annex, General Electric) complet avec serpentin (water front). Adresser après 6 p.m. à 48 Jacques-Cartier ou tél. 2401-J, Valleyfield. 13-p

**A VENDRE OU A LOUER**

Immeuble de 50 x 100 pieds pouvant servir d'entrepôt ou de garage à 301 rue Danis, Inf. Antonio Patenaude, tél. 1516, Valleyfield. 13-20-27-p.

**PENSION**

Maison de pension pour hommes seulement, située près de la D.I.L. S'adresser par téléphone 1613-R, Valleyfield. XN

**ATTENTION MESDAMES**

Mesdames, envoyez 35 sous et nous vous enverrons par la poste un paquet d'un nouveau produit pour garder vos bas 5 fois plus longtemps. S'adresser à C.P. 306, Beauharnois, Qué. 13-20-27-p

**ON DEMANDE**

Jeune fille demandée pour ouvrage général de maison. Bon chez-soi, bon salaire. S'adresser par téléphone à 2930, Valleyfield. 13-c

**CORSETIERE**

**Mme F. Dandurand**

**CHEZ FRANCOISE**

97, du Marché, Tél. 2697-W

**Vente et Service**

**ELECTROLUX CANADA LTD.**

Rép.: THEO MYRAND

44a, St-Laurent

Valleyfield Tél. 2616

Réfrigérateurs, Baleyeuses électriques et polisseuses. (30 Dec. 51)

**Hôtel**

**Chateau Salaberry**

Valleyfield, Qué.

.. Venez dans notre "Grill", durant les chaleurs de l'été, respirer l'air frais des plages américaines.

Notre système d'air climatisé est constamment en opération.

Spécialités: Mariages, banquets, réunions d'amis, etc.

Une visite est sollicitée

**La Gazette de Valleyfield**

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

La direction de ce journal fait toujours en son possible pour éviter des erreurs. Nos annonceurs sont priés de noter que nous ne serons pas tenus responsables d'erreurs typographiques dans les annonces publiées dans ce journal, à moins qu'une demande écrite ait été faite pour approuver la preuve de l'annonce en question et que ce journal n'ait pas alors fait la correction voulue. Dans cette dernière circonstance seulement, le journal publiera de nouveau cette même annonce sans frais aucun. Il faut noter aussi que le journal ne sera pas tenu responsable de payer un montant plus élevé que le coût de l'annonce en question, si le client refuse d'accepter la réimpression gratuite de cette même annonce.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, Rédacteur-en-chef

Casier postal N

44, rue Ste-Cécile

Téléphone 735

Vol. 16

Jeudi, le 13 septembre 1951

No 15

**AVIS**

DR O. - E. CAZA est heureux de pouvoir annoncer à sa clientèle qu'il sera de retour à son bureau et reprendra son travail habituel à l'hôpital Hotel-Dieu de Valleyfield dès vendredi matin, le 14 septembre.

Téléphone 506

Valleyfield

**RESTAURANT A VENDRE****Paul's Snack Bar**

Situé au centre de la ville de Huntingdon, coin des rues Châteauquay et Dalhousie, au dessous du Théâtre O'Connor.

Les fixtures sont comme suit: 1 frigidaire de 30 pieds cubes, 1 comptoir comprenant 8 sièges, aussi 14 tables et 48 chaises, tout l'équipement de cuisine, une enseigne Néon au dehors.

Pour toute information voyez

**M. PAUL DEREPIENTIGNY**

3 Dalhousie,

Huntingdon

(Vétéran)

**Georges Packwood**

MANUFACTURIER

**Stores - Venitiens**

GROS et DETAIL

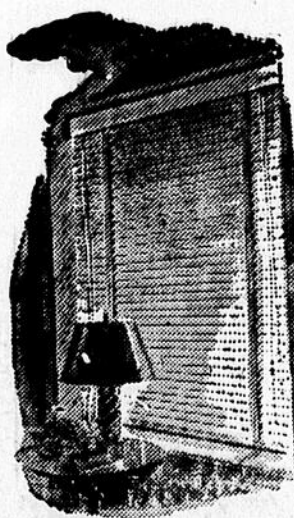
Georges Packwood, manufacturier de stores-venitiens, vous offre un choix des plus complets. Ces stores sont fabriqués en lattes d'aluminium flexibles. Boîtes de métal. Gratis support à draperies.

Conditions faciles à terme

- Couleurs désirées
- Estimation et installation gratuite
- Réparation générale

S'adresser à

Tél. 1860 76, Sullivan  
Quartier Nord - Valleyfield



# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

## Assemblées nombreuses

Avec le mois de septembre on voit la tenue d'assemblées, de réunions, de caucus, de ralliements de toutes sortes. Les journalistes doivent se diviser en mille et un pour tout "couvrir". Heureusement que nous avons des collaborateurs un peu partout pour nous faciliter la tâche; autrement nous serions dans l'impossibilité de publier toutes les nouvelles intéressantes qui se dé-

roulent dans notre ville et notre région.

## Bacchus à la roue

Devant les accidents désastreux de la route survenus récemment dans notre région et ailleurs, on insiste pour rappeler encore une fois que Bacchus à la roue constitue l'ennemi public numéro un sur les grandes et les moins grandes routes.

## Les uns trop fins

C'est une grave erreur que de

croire qu'un conducteur d'automobile peut jouir de la plénitude de ses facultés mentales après avoir pris un verre ou deux de boisson. Les expertises médicales ont souvent démontré que même alors, les réflexes ne sont pas aussi rapides que s'il n'avait rien pris. De plus, la boisson prise en quelque quantité que ce soit, rend audacieux et même téméraire ce qui explique la grande vitesse sur nos routes et l'indifférence des automobilistes envers leur propre sécurité et celle des autres usagers de la route.

## Inattention, hésitation

Souvent un accident est causé par une fraction de seconde d'inattention ou d'hésitation. La consommation de la boisson avant de prendre le volant d'une automobile peut être responsable de cette fraction de seconde fatale ou d'un péché de témérité. Le vieux dicton demeure toujours vrai. On le répète et on le répètera toujours: "L'alcool et la gazoline font un méchant coquetel". C'est un mélange néfaste — Automobilistes si vous conduisez une auto — ne buvez pas et si vous avez bu — ne conduisez pas.

## Une belle publicité

M. Maurice Lapointe, du Bellevue 5-81, nous remettait ces jours derniers une copie du magazine "Canadian Variety Merchandizing". En feuilletant ce magazine des hommes d'affaires et commerciaux on y trouve un article élaboré mettant en vedette le magasin Dion, rue Victoria, Valleyfield. Intitulé "Serving a Community for 89 years" cet article donne des précisions sur les débuts de la famille Dion en 1872 jusqu'à nos jours.

## Distribution de circulaires

La distribution de circulaires au point de vue publicitaire est bonne, nous n'en doutons aucunement. Toutefois lorsque cette distribution se fait par des jeunes soucieux de gagner quelques sous rapidement, on trouve, plus souvent qu'autrement, ces circulaires dans le vieux canal Beauharnois ou encore sous les galeries des maisons du quartier. C'est ce qui s'est fait mardi de cette semaine alors que des jeunes distribuèrent des circulaires sur la rue Ste-Cécile. On en laissait à quelques domiciles mais la grosse quantité était enfouie dans les cours ou encore dans les poubelles qui se trouvaient encore sur la rue à certains endroits.

## Méthodes modernes

Un grand magasin des Etats-Unis distribuait en 1880 une lettre circulaire à ses employés. On y lisait: Voici les règlements qu'il faut ob-



## Homme d'affaires en herbe!

PAUL est l'un de ces garçons entreprenants qui savent qu'il est important d'épargner pour avoir ce qu'on veut. Chaque semaine, il dépose à la banque une partie de ce qu'il gagne dans ses heures de loisir. Et il est fier de son livret de banque.

Maint homme d'affaires attribue son propre succès aux habitudes d'économie qu'il a prises dès sa jeunesse. L'épargne méthodique a aidé des millions de Canadiens à donner à leur entreprise ou à leur industrie toute l'extension possible.

L'expérience montre que la différence entre celui "qui se tire d'affaire" et celui "qui fait son chemin" tient bien souvent, à l'origine, à un compte en banque. Utilisez la banque de votre voisinage comme un endroit sûr et commode où faire fructifier vos économies.

Annonce commanditée  
par votre banque



# \$25.00

de

## Récompense

SI NOUS NE

POUVONS REPARER

VOTRE MONTRE

ET VOUS LA GARANTIR

POUR UN AN

# Saniel & Fils

23b, St-Laurent

Tél. 1380-R Valleyfield

server lorsque l'on fait partie de notre personnel:

2. Le magasin est ouvert le matin à 6 heures et on ferme les portes le soir à 9 heures, six jours par semaines, 52 semaines par année;

b. Il faut balayer le magasin, épousseter les tablettes, salles de montres, en un mot tout le magasin à tous les jours; il faut aussi nettoyer la cheminée; faire les lits, laver les vitres, et transporter de l'eau  
Suite à la page 8

ACHETEZ VOS PRODUITS PHARMACEUTIQUES  
A LA

## Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent

Tél. 2080

Valleyfield, P.Q.

### MAMMITE

Pénicilline 100,00 unités le tube, 80c

Pénicilline 75,000 unités le tube, 75c

Mypens, tube .....\$1.05

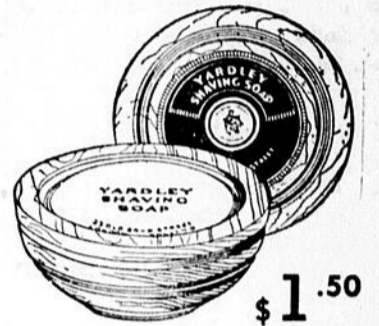
Pénicilline Viobin, le tube, 75c

Peni-mycin contre la mammite, \$1.05

Coxine, 4 onces .....\$1.75

### YARDLEY

For Luxurious Shaving



\$1.50

The famous  
Yardley Wooden Bowl.

VIOBIN penicilline 100,000 unités, 81c

Bas élastique en coton .....\$12.00

Bas élastique en nylon. Spécial ..... 11.25

Apportez-nous vos prescriptions. Elles seront remplies avec soin par un pharmacien diplômé

COMMENCE À AGIR EN 2 SECONDES

ARRÊTE LE MAL DE TÊTE

# ASPIRIN

PRIX LES PLUS BAS

12 comprimés... 15c  
24 comprimés... 29c  
100 comprimés... 75c

LE VÉRITABLE ASPIRIN EST MARQUÉ COMME CECI

ADOUCCISSEZ VOTRE ESTOMAC AVEC LES

TABLETTES DE LAIT DE MAGNÉSIE

# PHILLIPS'

A SAVEUR DE MENTHE

30 tablettes 24¢  
75 tablettes 46¢  
200 tablettes 92¢

## SPECIAUX

ALKA - SELTZER ..... 34c et 68c

SHAMPOOING HALO ..... 39c, 69c, \$1.09

BROSSE A DENT Prophylactic ..... 2 pour 51c

JELLAX ..... 85c et \$1.50

SLOAN LINIMENT ..... 50c et \$1.00

SHAMPOOING RAYVE ..... 39c, 65c \$1.09

TONI Rechange ..... \$1.49

RAYVE Rechange ..... \$1.49

PEPSODENT — Pâte ..... 33c, 60c, 95c

COLGATE — Crème Dentifrice ..... 33c, 60c, 95c

ABSORBINE JR ..... \$1.19 et \$2.39

CAROID et SELS BILIAIRES ..... 75c et \$1.25

AGAROL ..... 85c et \$1.53

LYSOL ..... 43c, 79c, \$1.49

IPANA — Pâte à dents ..... 33c, 60c, 95c

URODONAL ..... \$1.98 et \$4.98

NOXZEMA ..... 26c, 65c, 89c, \$1.69

OSTOCO ..... \$1.45, \$2.40 et \$4.25

KONDREMUL — bleu, rouge, vert ..... \$1.75

## Pharmacie Labrosse

56, St-Laurent

Tél. 2080

Valleyfield

## Autres annonces classées page 4

### A VENDRE

Bons poêles usagés à bois, charbon, à l'huile et à l'électricité; en très bon ordre. Bons prix.

S'adresser à:

Electrical Home Ltd.  
16, rue Nicholson Tél. 51  
VALLEYFIELD (X.N.)

### A LOUER

Deux (2) appartements à louer, tout à fait privés. Entrée privée également. S'adresser à 375, Victoria, tél. 2920, Valleyfield. 13-20-27c

### AVIS

Province de Québec  
District de Beauharnois  
Cour de Magistrat no: 10577  
JEAN LEGER,

demandeur

vs

ARTHUR CHARBONNEAU

défendeur

Samedi, le 22 septembre 1951, à 10 heures de l'avant-midi, à la résidence du défendeur, 294 Champlain, Valleyfield, sera vendu par autorité de justice les biens et effets du défendeur saisis dans cette cause, consistant en: 1 radio "Sparton", 1 phonographe "pick up", 1 studio, 2 chesterfields.

Conditions: argent comptant.

FIDELES DESHAIES,  
H.C.S.

### NOTICE

Province of Quebec  
District of Beauharnois  
Magistrate's Court No. 10577  
JEAN LEGER,

Plaintiff

vs

ARTHUR CHARBONNEAU,

Defendant

On Saturday, September 22, 1951, at 10 o'clock in the forenoon, at the residence of the defendant, 294 Champlain Street, Valleyfield, will be sold by authority of justice all goods and chattels of the said defendant seized in this cause, consisting of one Sparton radio, 1 phonograph "pick up", 1 studio couch, 2 chesterfields.

Terms: Cash.

FIDELES DESHAIES,  
B.S.C.

### VENTE A L'ENCAN

devant être tenue

LUNDI, LE 17 SEPT.

à la résidence de

ADOLPHE POISSANT

5 milles au nord d'Hemmingford  
Les articles suivants:

3 chevaux de travail de 5, 6 et 9 ans, cheval hongre de 1 an, 18 têtes croisées de Holstein et Ayrshire, 6 laitières, 9 mettant bas d'ici janvier, 2 génisses de l'année, 1 taureau Holstein de 2 ans, 2 truies mettant bas en octobre, 8 cochons de 4 mois, 15 poules, lieuse à grain Cockshutt sur pneus employé une saison, chargeur à foin Cockshutt neuf employé un an, semoir à sillons Cockshutt neuf employé un an, wagon sur pneus, wagon double sur bandages métalliques, set neuf de bobsleighs, charrue neuve, cultivateur International, herse à finir, herse à disques, herse à ressorts, bêche, tombereau, faucheuse, rateau, harnais double (comme neuf) harnais à tombereau, 2 brouettes, centre fugeur à moteur (McCormick Deering), pratiquement neuf, bidons à lait, chaudières, couloirs, outillage de forge, 250 lbs. de boulons, différentes grandes, fourches, chaînes, pelles et de nombreux autres articles. Environ 30 tonnes de foin libre de cette année. 500 minots de

grain et la paille de cette année, un poêle de cuisine, 15 cordes de bois de poêle, quantité de matériel. Tout doit être vendu sans réserve. Terme de la vente: Comptant.

Aussi à vendre —

Ferme consistant en 85 acres, 60 acres cultivables, le reste en pâturage, 2 bonnes maisons et des bâtiments.

La vente commencera à 12.00

T. J. GRAHAM, encanteur.

## Mme Lalonde est décédée à Valleyfield

Ces jours derniers  
à l'âge de 61 ans

C'est avec regret que nous apprenons la mort de Mme Arthur Lalonde (née Flore Cardinal), 213, Champlain, Valleyfield, décédée mercredi, le 29 août. La défunte, âgée de 61 ans, faisait partie des Dames de Ste-Anne.

La défunte laisse dans le deuil pour pleurer sa perte, outre son époux, 3 garçons: Jean-Charles, Marcel, Hubert (Rév. Frère Donat); une fille, Mme Donat Picard (Gabriel); une soeur, Mme Exilmer Faubert (Blanche); trois frères, Arthur, Armand, Hervé; deux belles-soeurs, Mme Arthur Cardinal, Mme Armand Cardinal. Elle compte aussi plusieurs neveux et nièces ainsi que dix petits-enfants.

La dépouille, exposée au salon mortuaire J. A. Larin, à Valleyfield fut transportée à la cathédrale où le service fut chanté samedi le premier septembre à 11 heures.

Les porteurs étaient: MM. Albert Girouard, Aimé Galipeau, Roch Lalonde, Ernest Lafontaine, Oscar Daoust, Patrick Caron. L'inhumation eut lieu au cimetière de Saint-Louis de Gonzague.

Le personnel de "La Gazette" offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

## Notes Sociales

Meilleurs vœux de bonne fête à Nicole Leboeuf qui célébrera son 9e anniversaire de naissance, le 16 septembre; de la part de sa marraine, Mme Réal Loïselle, de Valleyfield. A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 23 août 1951, à M. et Mme Hubert Major, née Gabrielle Deschamps, une fille baptisée Marie, Francine, Diane. Parrain et marraine, M. et Mme Georges Deschamps, grands parents de l'enfant. Porteuse, Mme Percy Long, tante de l'enfant. L'enfant fut baptisée par l'abbé Ivanhoe Julien.

### Naissance

LAVOIE — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield mardi, le 11 septembre 1951, à M. et Mme Raymond Lavoie, née Eunice Douglas, de Valleyfield est né un fils. Félicitations!

M. et Mme Fortunat Quenneville et leur fils Camille ainsi que M. et Mme Edouard Quenneville de Valleyfield visitaient récemment New York, Albany et autres grandes villes américaines.

Bonne fête à Jude Léger, à l'occasion de son anniversaire de naissance le 19 septembre. De la part de ses parents et de ses frères et soeurs.

M. et Mme Laurent Legault de Trout River ainsi que M. et Mme Albert Lavoie de Montréal sont de retour d'un voyage à Détroit chez M. et Mme Jos. Deschamps.

Bonne Fête à Luc Dumouchel qui célèbre cette semaine son premier anniversaire. De la part de son père et sa mère, M. et Mme Henri Du-

mouchel.

M. et Mme Ernest Leduc et leurs enfants Pierre et Louise de Deep River ont passé une semaine à Valleyfield chez leurs parents.

Bons souhaits de fête à Mme Henri Deschamps dont l'anniversaire de naissance est le 14 septembre. De la part de son filleul Roger.

Meilleurs vœux de bonheur à M. et Mme Gilles Daoust, née Lucile Cuierrier à l'occasion de leur mariage qui eut lieu récemment. De la part de leurs amis.

Bonne fête à Michel Giroux qui célébrera le 13 septembre son anniversaire de naissance. De la part de sa tante.

M. et Mme Adrien Léger et leurs enfants ainsi que Mlle Thérèse Lefebvre et M. Réal Laniel de Valleyfield rendaient visite dimanche à M. et Mme Emile Léger de Joliette. Mariages

### VINET-DORAI

Samedi, le 8 septembre dernier, en l'église de St-Timothée M. l'abbé H. Aganier bénissait le mariage de Mlle Renée Dorais fille de M. et Mme Octave Dorais à M. Bernard Vinet fils de M. et Mme Aldéric Vinet de Valleyfield.

La mariée accompagnée de son père portait une toilette à la cheville de dentelle d'alençon et tulle bleu glacé, à jupe crinoline ainsi qu'un chapeau de petites fleurs bleues parsemées de pierres de Rhin. Son bouquet se composait de stéphanotis bleus et de roses minuscules. Son seul bijou consistait en un collier de perles cadeau du marié.

A l'issue de la cérémonie religieuse il y eut réception à la salle Tougas et Nicholson qui était décorée de fleurs de saison.

Les nouveaux époux partirent ensuite pour une croisière d'une semaine au Saguenay. Pour voyager Mme Vinet portait un costume couturier en ottoman vert dragon garni de velours de même teinte, une jaquette d'écureuil de Russie gris, des accessoires de reptile vert et une toque de velours gris perlé.

### BERGERON-LEBEL

En la chapelle privée de l'église de Bellerive, samedi, le 8 septembre, M. l'abbé Séguin bénissait le mariage de M. Paul Emile Bergeron avec Mlle Rita Lebel fille de M. et Mme Roméo Lebel.

Après la bénédiction nuptiale une réception eut lieu à la salle Bal-moral.

Les nouveaux époux partirent ensuite pour un voyage à Québec.

### Naissances

JOUBARNE — En la paroisse du

# Club de Tir de St-Anicet TIR ANNUEL

Pigeons d'argiles

40 COUPES, TROPHEES ET BOURSES

## Dimanche, le 16 septembre 1951

1 heure précise

BEAU TEMPS ..... MAUVAIS TEMPS

## Au conseil de ville

Lecture est faite d'une lettre de Me Albert Lemieux, avocat, aemandant l'eau et l'égoût pour son client, M. Marcel Billette, domicilié sur la rue Salaberry. La lettre veut que décision soit prise dans les 8 jours, à défaut de quoi des procédures seront prises. Le conseil décide que M. Billette, comme les autres qui attendent, sera servi à tour de rôle. M. Anatole Demers demande l'eau et l'égoût de la cité, étant situé en dehors des limites de la cité. Il s'engage à payer le coût de l'installation et le tarif de la cité, dans un tel cas. Le conseil accepte.

La Légion Canadienne laisse entendre à la cité qu'elle ne pourra donner cours à son projet cette année, à savoir, l'aménagement d'un terrain de jeu dans la paroisse du St. Esprit. Les fonds amassés au cours de la dernière fête champêtre n'ont pas été suffisants. Le projet sera réalisé l'an prochain, après le cinquième festival annuel.

La ville accepte que M. Lucien Dandurand dirige un système de transport par autobus entre St. Pierre et D.I.L., avec points d'arrêts intermédiaires à Ormstown et Valleyfield.

M. Dandurand a son permis de la Régie des Transports.

Lecture est faite d'une lettre de la Chambre de Commerce des Jeunes locale, en ce qui concerne l'établissement d'un marché moderne. Le conseil décide d'étudier la question avant de prendre une décision, car il s'agit là d'un projet de plusieurs milliers de dollars.

Suivant l'avis de l'ingénieur de la cité, il est proposé à la compagnie

St-Esprit dimanche, le 9 septembre, 1951, a été baptisée par M. l'abbé F. Amyot, curé, Marie Claire Lorraine enfant de M. et Mme Hervé Joubarne née Hélène Vinet. Parrain et marraine: M. et Mme Paul Joubarne de Trois Rivières, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Aldéric Vinet, grand-mère de l'enfant.

LEROUX — A l'hôpital de St-Jérôme à M. et Mme Charles Auguste Leroux, née Anita Chartrand est née une fille baptisée Marie Eva Louise.

Parrain et marraine: M. et Mme Oslas Leroux, grands-parents de l'enfant. Porteuse, Garde Leduc.

Valleyfield Silk Mills, afin d'augmenter leur pouvoir d'eau en cas de feu, qu'un raccordement soit fait avec les tuyaux des extrémités des rues St. Louis et St. Joseph et le Boulevard Quevillon.

Une demande de tarif du groupe des taxis de Valleyfield, soumis à la cité, est rejetée, à cause du manque de clarté.

La cité s'oppose formellement à la demande d'augmentation des tarifs de la Cie Bell Telephone. Les échevins disent que le tarif est déjà assez cher et que le service laisse plutôt à désirer.

Il est proposé par l'échevin Asselin, secondé par l'échevin Léger, que l'eau et l'égoût soit installés sur la rue St. Lambert.

Sur une suggestion de MM. les échevins Georges Leduc et Dr Aimé Leduc, il est décidé d'étudier sérieusement la question des plates-bandes longeant les rues de la cité. Il semble que ces bordures soient maintenant devenues inutiles et que des trottoirs bien faits pourront servir avantageusement de plates-bandes, tout en réduisant la dépense. La question est à l'étude avant que décision soit prise.

## Liste des donateurs au tennis

Chez les Chevaliers de  
Colomb de Valleyfield

Charles Cadieux & Fils, Marchand & Frères, J. O. Quesnel, Tony Brault, René Bertrand, Paul Gendron Eng., A. Monette Eng, Adrien Lefebvre, Roméo Loïselle, Nicholas Hanna, Gérard Bélanger, Château Salaberry, Jean Paul Bisailon, Gratien Groulx, Marcel Chatigny, Rita Gendron, Joseph Degré, Marc Toupin, Louis Rousseau, Alphonse Jodoin, Le Conseil 1180, M. O. Sicotte (Grand Chevalier), Rosario Rousseau, Rémi Hallé, P. J. Brodeur, Romuald Théorêt, William Mooseburger, Roger Billette, Oscar Loïselle, Ernest Leblanc, Jean-Claude Tod Campeau, Pharmacie Aubin, Arthur Vinet, Gaspard Leduc, Crèmerie de Valleyfield.

# Les Anciens Retraitants à Chateauguay

**Grand ralliement à la Maison du Christ-Roi — Sous la présidence de S.E. Mgr J. A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield — Conférence de M. Lionel Desmarais — "L'art de bien élever ses enfants"**

L'événement de chaque année, pour les Anciens Retraitants de notre Maison, c'est le Ralliement. Dimanche dernier, le neuf septembre, des diocèses de Valleyfield, de Montréal et même d'Alexandria, ils nous étaient venus nombreux. A dix heures de la matinée, ils participaient à la messe, en plein air, célébrée par celui qui fut le premier supérieur des Franciscains à Chateauguay, le R.P. Armand Thivierge o.f.m., actuellement assistant-provincial au Canada. La ferveur était grande.

Dans l'après-midi, sous la présidence de S.E. Mgr J. A. Langlois, évêque de Valleyfield, tous se groupèrent en assemblée générale. Le R.P. Placide De Grandpré, o.f.m., récemment élu supérieur de la Maison et directeur des Retraites Fermées, dit sa joie d'être revenu à Chateauguay. Il souhaita à tous et à chacun la bienvenue.

**Activités**

Le R.P. Hubert-M. Perron, o.f.m., assistant supérieur, lut le compte-rendu des activités de l'année courant de septembre 1950 à juillet 1951: Le diocèse de Valleyfield a compté 42 groupes dont 6 d'étudiants; 1540 retraitants dont 213 étudiants. Le diocèse de Montréal et autres ont fourni 40 groupes de retraitants dont 16 d'étudiants; 1695 retraitants, dont 616 étudiants. Le grand total de 3235 retraitants répartis en 82 groupes, établit une année record.

**Education des enfants**

Le R.P. Supérieur présenta le conférencier M. Lionel Desmarais, instituteur de la Commission scolaire de Montréal, qui a traité: L'art de bien élever ses enfants. En voici le condensé:

Autour de l'enfant, s'est engagé une lutte implacable. Les ennemis de Dieu ont juré sa perte. Les amis de Dieu, pour sauver cet être aussi faible qu'innocent, ont organisé et fait se conjuguer trois foyers: la famille, le sanctuaire et l'école. Je ne parlerai que du premier.

**L'enfant, prolongement des parents.** A nous, parents, appartient d'abord l'enfant. Il est la chair de notre chair. Il est un dépôt sacré. De lui, chaque père peut dire: "Il est le fils de mon cœur. Je n'ai de compte à rendre qu'à Dieu seul. Je le tiens de lui". A cet enfant, parents, nous avons donné notre sang, de pureté; notre nom, sans tache; notre honneur, qui sait être fidèle à la parole donnée; notre langue, qu'il ne faut pas reléguer au second plan. A cet enfant, nous avons donné notre foi vive, une foi à transporter les montagnes; nous lui avons donné nos traditions, actuellement en danger; nous lui avons donné, par ce temps de vie chère et d'impôts, tous nos biens. Dans l'enfant, le père et la mère se confondent dans le même amour. Ils lui inculquent leurs propres convictions. Dans les foyers, où la vie abonde sous le même toit, beaucoup de parents voient leurs rejetons s'en aller aux extrémités du pays et

même au-delà, vivre et répandre ce même idéal qu'ils ont eux-mêmes vécu.

**L'enfant a droit à son éducation.** Qu'il nous faille, parents, nous occuper de former nos enfants, vous le comprenez maintenant. Tâche de longue haleine, oeuvre complète, oeuvre délicate qui réclame de l'expérience, oeuvre difficile qui exige le maniement de l'autorité. Oeuvre qui est la nôtre. De même qu'il ne s'agit pour personne, d'ouvrir la porte et de dire à ce petit être qui naît sous notre toit: va, cherche qui te nourrisse, de même, il ne peut être question de lui dire: va, cherche qui t'instruise. Aussi, si l'enfant manifeste de mauvais penchants, c'est à nous de les ruiner; s'il en manifeste de bons, c'est à nous de les fortifier. Mais aujourd'hui, on ne s'occupe pas assez de l'enfant. Que de parents veulent s'appartenir pour jouir! En combien de foyers les enfants sont regardés comme des gêneurs! N'y en a-t-il pas qui s'opposent à l'enfant jusqu'à lui refuser le droit de naître! Les droits que nous avons créés à l'enfant, en l'appelant à la vie, nous imposent les devoirs qui sont les nôtres, devoirs auxquels nous demeurons soumis en toute occurrence. Après le sacerdoce, après la vie religieuse, être père de famille, n'est-ce pas le plus beau rêve!

**Devoir d'instruire l'enfant.** L'enfant, dès qu'il est entré au foyer, réclame pour son corps la force; pour son intelligence, la vérité; pour son cœur, le goût du beau; pour son caractère, la formation et le redressement; pour sa volonté, la direction. Ce qui ne saurait se réaliser que par des parents qui agissent comme un père et comme une mère. Hélas! Dans trop de foyers, l'enfant s'élève sans eux et même contre eux! N'est-ce pas, cependant, par l'enfant que les parents se survivront, qu'ils parleront, qu'ils agiront? On dit: Ne violencez pas l'enfant, ni dans son corps, ni dans sa volonté. Est-ce violenter un arbre que de le redresser, que de lui donner un tuteur? Est-ce violenter un enfant que d'orienter chez lui les passions qui tenteraient de le perdre?

**Devoir d'entraîner l'enfant.** Après de leur enfant, les parents sont les premiers éducateurs du sens chrétien. Ce sens, pour le donner, il faut l'avoir. Ils peuvent l'acquérir dans la retraite fermée, par la lecture de l'évangile, par la réflexion. Ils auront à ouvrir et former son intelligence, à lui faire des convictions, à lui donner le sens des responsabilités, à lui apprendre à obéir. L'obéissance, cet acquiescement de la volonté libre! C'est encore facile à qui sait s'y prendre. De même que sur le sable l'eau suit le chemin qu'un doigt lui a tracé, de même, comme l'onde docile, l'enfant fera tout ce qu'on lui demandera. Ils auront encore à lui apprendre à se vaincre, lui-même, alors qu'il aura constaté qu'il est plus difficile

de pardonner que de se venger, de se juger que de juger autrui. Ils auront à nourrir et à développer son corps, ce temple de l'Esprit-Saint; à le former, à l'entraîner à la pureté, dès qu'il sera capable de comprendre; à l'exercer au triomphe de sa volonté sur ses instincts indomptés.

**Devoir de lui donner l'exemple.** L'enfant, s'il a une mère vertueuse et tendre, ne sera jamais tout-à-fait mauvais... Même dans le travail du repentir, il se rappellera le regard de sa mère, les paroles de sa mère... Le père, lui aussi, parle et agit. Sa responsabilité le rend plus scrupuleux. Il a conscience que sa paternité n'est qu'une émanation, un reflet de la paternité divine, qui est sagesse et amour. L'exemple est le plus fort des langages. Vos en-

fants vous regardent plus qu'ils ne vous écoutent. Agissez bien. Vos actes les influenceront. Ils ont besoin de votre présence comme la terre a besoin du soleil. Que deviendrait la terre, si ce n'est glace et obscurité, si le soleil allait la priver de sa lumière et de sa chaleur? Que deviendraient, parents, vos enfants, si vous alliez les priver de votre présence? Vos oeuvres sont le langage qu'ils comprennent. Vous avez l'amour. Pratiquez les oeuvres de la foi. Bien plus, que votre amour devienne enveloppant. Les regards de sa maman, pour un enfant, ne sont-ils pas partie de son être? L'action des parents sur leur enfant ne peut-elle pas se comparer à l'action de l'artiste sur la lyre, alors qu'il promène sur cet instrument à cordes sa main sym-

pathique et qu'il lui fait produire toute la richesse qui va de la note la plus basse à la plus haute. Malheur à nous, parents, s'il fallait que notre présence ou notre absence laissait chez nos enfants une empreinte mauvaise!

**La famille, école de sainteté.** Dans la famille, ce petit royaume qui est le vôtre, la formation de l'enfant passe-t-elle après toute autre chose? Trop souvent, les parents font abdication de leur autorité, ils se désintéressent du travail d'éducation de leur enfant... trop souvent ils ont l'exercice de l'autorité trop dur ou trop large... Un souvenir de mon enfance, de mon père. A 5 ou 6 ans, je m'étais tirillé avec un frère aîné. Il en était résulté le bris d'une vitre à la fenêtre du sa-

Suite à la page 18

LE NOUVEAU

# Westinghouse

## "Beverley"

**ÉLÉGANCE ET PERFORMANCE**



**RADIO-PHONOGRAPHE ENTièrement AUTOMATIQUE**

AVEC

**TOURNE-DISQUES À 3 VITESSES**

- REPRODUCTION "POLYPHONIC" EXCLUSIVE
- BANDE D'ONDES COURTES ÉLARGIE

Comparez la sonorité du superbe nouveau "Beverley" à celle de tout autre récepteur, et vous conviendrez qu'aucun autre radio-phono n'a jamais reproduit la musique aussi fidèlement et aussi parfaitement! Grâce à la reproduction "Polyphonic" Westinghouse, vous entendez chaque haute délicate et chaque forte basse de l'interprétation originale. Beaux finis en chêne cerné, acajou rouge ou noyer! Lignes modernes... portes pivotantes avec garnitures assorties en bronze brossé... deux casiers pour disques... antenne-boucle à même.

Modèle RA610

Venez voir les radios

**WESTINGHOUSE, à notre magasin**

Tél. Résidence 884-J      Tél. Bureau 243

**Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.**  
J. Félix Laniel, prop.

**REPARATION DE TOUT GENRE**  
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché      Valleyfield

**PLANTE & CLAIRMONT**

MARCHANDS DE MEUBLES

Au 3e étage de la Cie Dion Ltée

241, rue Victoria      Valleyfield, P.Q.      Téléphone 309

# LES Nouvelles EN RACCOURCI

Suite de la page 5

dans tous les départements sans oublier de jeter une pelletée de charbon sur le feu à toutes les heures;

c. On ne doit jamais ouvrir le magasin le jour du Seigneur à moins de nécessité et dans un tel cas pour quelques minutes seulement;

d. L'employé qui est habitué à fumer les cigares espagnols, qui se fait raser par le barbier et qui fréquente les salles de danse ou autres endroits d'amusements sera immédiatement placé sur la liste des "suspects" et on aura fort probablement raison de douter de son intégrité et de son honnêteté;

e. Tous les hommes auront droit à une soirée de "veillée" par semaine et deux soirées s'ils assistent à la prière du soir;

f. Après 14 heures dans le magasin on devra passer son temps de récréation à la bonne lecture.

... dire qu'aujourd'hui on veut travailler 48 heures et moins... Tempus fugit et les bonnes habitudes aussi, d'après cette lettre circulaire qui nous étonne et nous surprend aujourd'hui.

#### Le camp Bosco

La Chambre Cadette de Valleyfield, qui a eu la responsabilité d'organiser le camp Bosco à Valleyfield au cours des dernières années, se

doit des félicitations pour le magnifique travail accompli dans ce domaine pour venir en aide à nos jeunes, surtout au cours des beaux mois d'été. Les Jeunes ont commencé un travail qu'ils ne devraient pas abandonner car il est toujours plus profitable d'aider ceux qui poussent parmi nous que de tenter d'organiser d'autres projets qui seraient, à première vue, très importants. Les Jeunes possèdent un exécutif dévoué et anxieux de bien faire dans notre ville et nous ne pouvons que leur souhaiter bonne chance et meilleurs succès, si possible, dans tous leurs projets.

#### ... des loups partout!

Certains cultivateurs de Ste-Barbe, St-Stanislas-de-Kostka, St-Louis de Gonzague et endroits environnants ont vu des loups circuler dans leurs parages au cours des dernières semaines. On ne peut expliquer la venue de ces bêtes dans notre région si ce n'est que les chasseurs sont trop nombreux et trop rusés là où les loups vagabondent normalement. Gare aux loups!

#### Professeurs-directeurs

Les écoles sous la juridiction de la Commission Scolaire de Valleyfield ont effectué plusieurs changements importants dans leur système scolaire cette année. On remarque,

#### COQUERELLES

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

L. - P. BRISSON

Tél. 1023-R

En vous adressant  
96, Chemin Larocque.

(3-10-17-24)

#### J. - M. LAFLEUR

ARCHITECTE

D.B.A.

TÉL 700

VALLEYFIELD, P.Q.

résidence: 72, rue Ste-Cécile.

par exemple, que depuis l'ouverture des classes la semaine dernière les directeurs de chaque école ont la responsabilité de l'administration de l'école proprement dite en organisant les cours, préparant les examens, etc. Dans le passé ces directeurs devaient enseigner les élèves et ils n'avaient pas le temps de voir au bon fonctionnement du système scolaire. Cette amélioration portera des fruits intéressants dès sa première année.

#### A la pêche

En terminant ces "nouvelles" cette semaine on veut signaler aux pêcheurs de ne pas s'en faire: la pêche a été zéro partout sur le St-François en 1951. Les connaisseurs prédisent des poissons en masse dans nos parages en 1952.

A la semaine prochaine.

Delpha Sauvé

Robert Sauvé, B.A.

Assurances - Immeubles  
VOYEZ

## SAUVÉ & FRÈRE

57, rue Nicholson

Valleyfield, P.Q.

TEL. 706

### COURTIERS EN IMMEUBLES

Voulez-vous vendre votre propriété ou commerce?

Adressez-vous à

## SAUVÉ & FRÈRE

Delpha Sauvé

Robert Sauvé

Courtiers licenciés en immeubles

57, rue Nicholson Tél. 706 Valleyfield, P.Q.

Si vous êtes vendeur, nous avons l'acheteur

Si vous êtes acheteur, nous avons le vendeur

### RESIDENCES PRIVEES ET LOTS VACANTS

Lots, Paroisse Ste-Cécile, Valleyfield  
Cabines de touristes et résidence d'été, Baie des Brises, St-Stanislas de Kostka

Résidence privée, rue Pringe, Huntingdon (un logis)

Résidence privée, rue Viau, Valleyfield (un logis)

Résidence d'été Paroisse Grande Isle, Valleyfield  
Résidence privée et d'été, Côteau Landing, Valleyfield

Résidence privée, R.R. No 3, Paroisse St-Timothée, Qué.

Bâtisse commerciale, rue Victoria, Valleyfield  
Résidence privée, deux logis, rue Champlain, Valleyfield (centre)

Résidence privée, 1 logis, rue Champlain, Valleyfield (ouest)

Résidence privée, un logis rue Dufferin, Valleyfield

Bâtisse commerciale, rue Dufferin, Valleyfield  
Résidence privée, un logis rue Dufferin, Valleyfield

Résidence privée, deux logis, rue Penon, Valleyfield.

Résidence privée, Côteau Station, Co. Soulanges, Qué.

Résidence privée, deux logis, rue Jacques-Cartier, Valleyfield

Lots Chemin de Ligne, Paroisse Grande-Isle, Valleyfield

Bâtisse commerciale, Nitro, Co. Beauharnois, Qué.

### COMMERCES A VENDRE

Magasin de coupons, Valleyfield

5c, 10c, 15c, \$1.00 à Valleyfield

Magasin de mdses sèches

Restaurant, rue Ste-Cécile, Valleyfield

Commerce, rue Victoria, Valleyfield

Magasin de chapeau, rue St-Laurent, Valleyfield

Restaurant rue Champlain, Valleyfield

Magasin Merceries pour hommes, centre, Valleyfield

Epicier-boucher licencié, centre, Valleyfield

Petite épicerie et restaurant, Bellerive, Valleyfield

Commerce d'épicerie, Chemin Larocque, Valleyfield

Restaurant, ville de Huntingdon, Qué.

Caisse enregistreuse

Epicier-boucher, Bellerive, Valleyfield

### FERMES A VENDRE

Ferme située Paroisse Grande Isle, Valleyfield

Ferme à St-Stanislas de Kostka, Qué.

Ferme paroisse Ste-Cécile, Valleyfield

Ferme (Lake View Farm) R.R. No 3, Huntingdon, Qué.

**LA SAISON DES TOMATES C'EST LA SAISON DE HEINZ**

**NOUVELLE RÉCOLTE**

**HEINZ TOMATO KETCHUP**  
ESTD 1869  
57 VARIETIES  
MADE IN LEAMINGTON, CANADA.  
BY H. J. HEINZ COMPANY OF CANADA LTD.

**LA CRÈME DE LA RÉCOLTE - CHEZ VOTRE ÉPICIER**

TP-2518F

Une fois de plus, les tomates Heinz vous apportent des repas plus savoureux, plus nourrissants

C'est lorsqu'elles ont atteint le summum de leur perfection que les tomates "Aristocrat" de Heinz sont cueillies, cuites et mises en conserve, en l'espace de quelques heures, dans toute leur maturité et leur coloris de septembre, afin d'agrémenter votre table toute l'année durant.

Le jus de tomates Heinz, comme apéritif, la crème de tomates Heinz comme premier plat réconfortant, et le ketchup aux tomates et la sauce Chili Heinz pour relever la saveur des principaux mets jouissent tous les quatre de la plus grande popularité parmi les 57 variétés—premièrement, parce que les cuisiniers de Heinz connaissent particulièrement bien les tomates et, deuxièmement, parce que seule une récolte de choix peut satisfaire Heinz. C'est pour cela que nous disons que "la saison des tomates c'est la saison de Heinz".

Lorsque vous achetez du ketchup, comparez la bouteille de 13 onces de ketchup Heinz avec celles des autres marques. Vous comprendrez que le ketchup Heinz est un régal à prix d'aubaine.

VENDU DANS LA GROSSE BOUTEILLE DE 13 ONCES SEULEMENT



Soulez rapidement les muscles endoloris, d'une manière douce et facile. Frictionnez-vous avec du Liniment Minard qui fait diligence.

**MUSCLES ENDOLORIS?**

**MINARD'S**  
"TRIOMPHE DE LA DOULEUR"  
**LINIMENT**

2-51F

## La Garde Champlain Ind. Inc. fêtera son 25e anniversaire de fondation l'an prochain

Au cours des prochains mois, une grande activité régnera parmi les membres de la Garde Champlain Ind. Inc. de Valleyfield étant donné que l'on se préparera activement à célébrer d'une façon grandiose le 25ième anniversaire de fondation de cette organisation paroissiale.

De très grandes fêtes auront lieu à Valleyfield pour cette occasion et toute la population sera invitée à y collaborer. Ce grand événement coïncidera avec le grand congrès des Gardes Paroissiales qui aura lieu dans notre Cité le premier dimanche du mois d'août 1952, soit les 5, 6 et 7 août.

Au cours de la dernière réunion des membres du Conseil de la Garde Champlain, tous les comités ont été formés et ces derniers verront à faire un succès de cette fête. Tous

les membres des différents comités, soit de réception, de publicité, de logement et de finances, comptent sur toute la population de Valleyfield afin de faire valoir notre belle Cité aux quelques quarante Gardes qui seront présentes à ce congrès.

Les membres sont actuellement à

préparer leur grande raffle de dindes qui doit avoir lieu en décembre. L'organisation est actuellement en marche et rien ne sera négligé pour en faire un succès. Tout le public de Valleyfield sera invité à collaborer en achetant des billets.

## Nominations ecclésiastiques ici

M. l'abbé Médard Montpetit, curé à la cathédrale

Voici les dernières nominations ecclésiastiques qui ont été rendues publiques par Son Excellence Mgr J.-A. Langlois la semaine dernière. Les changements suivants ont eu lieu dans le clergé diocésain:

Par décision de Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, les changements suivants ont eu lieu dans le clergé diocésain:

- M. l'abbé Médard Montpetit est nommé curé de la Cathédrale;
- M. l'abbé Adrien Patenaude, aumônier diocésain de l'Action catholique;
- M. l'abbé H.-Ovila Vaillancourt, desservant à Bellevue;
- M. l'abbé Hozaël Aganier, aumônier diocésain de la J.E.C., de la

J.E.C.F. et de la Croisade Eucharistique;

M. l'abbé Fabien Tremblay, desservant à Ste-Justine;

M. l'abbé Lionel Moreau, directeur du Journal Salaberry.

M. l'abbé Lucien Léger, vicaire à Rigaud;

M. l'abbé Ubald Leduc, vicaire à Huntingdon.

M. l'abbé Hermann Marleau, vicaire à la Cathédrale;

M. l'abbé Alcide Primeau, vicaire à T.-Ste-Trinité de Dorion;

M. l'abbé Gérard Thibert, vicaire à Beauharnois;

M. l'abbé J.-Charles Bériault, vicaire à N.-Dame de Belierve;

M. l'abbé Laurent Bergevin, vicaire à Saint-Polycarpe;

M. l'abbé Emile Daigneault, vicaire à Hudson.

M. l'abbé Geo. Quenneville, vicaire à Beauharnois;

M. l'abbé Gérard Larose, vicaire à Châteauguay;

M. l'abbé Gilles Daoust, vicaire à Hemmingford.

POUR VOTRE NETTOYAGE

appelez

**2308-J**

Nettoyeurs  
Teinturiers

**ANDREW'S**

Service de trois jours

Valleyfield, Qué.

**P. J. Brodeur**

Optométriste diplômé

201, Victoria

Téléphone 111

VALLEYFIELD, P.Q.

**Vous économiserez plus..**

**vous dépenserez moins!**

*Parce que maintenant c'est juste le bon moment d'acheter votre*

*manteau de fourrure*

**CHEZ GUINDON**

• **La plus grande NOUVEAUTE**

caractrise tous les superbes manteaux de notre assortiment actuel. Au-dessus de toute comparaison, c'est le choix le plus considérable dans tout Valleyfield. Les modèles qui seront le dernier cri du chic l'hiver prochain sont tous à votre disposition maintenant chez GUINDON.

• **La plus grande ECONOMIE**

vous est assurée car nos prix sont à la portée de toutes les bourses. GUINDON vous fait profiter de toutes les réductions possibles tout en vous offrant des fourrures de première qualité.

• **La plus grande SECURITE**

possible dans l'achat de votre manteau de fourrure est un point d'honneur chez GUINDON. Les spécialistes en fourrures sont des plus consciencieux et ils sont désireux de conserver intacte une réputation insurpassée de compétence, de qualité et d'intégrité.



**49, du Marché**

**Valleyfield**

**Tél. 552**

## L'ouverture des classes à Ste - Martine

De nombreux écoliers dans la paroisse

(Ste-Martine D.N.C.)

Les Ecoliers ont repris le 4 courant le chemin des classes dans les écoles de la Commission Scolaire de Sainte-Martine — Dans quelques jours d'autres prendront à leur tour la route de leur couvent ou de leur collège, proche ou éloigné.

La grosse majorité des enfants, toutefois, est rentrée à l'Ecole, soit le lendemain de la Fête du Travail. — Mais si le congé de la Fête du Travail est pour l'adulte une trêve, pour l'écolier, c'est la brusque remise en marche après un long repos de toutes ses facultés. On n'y peut rien! — Le travail est le lot commun, celui de l'enfant comme celui de l'adulte. Il faut s'instruire — Et jamais peut-être les enfants n'ont eu à leur portée autant de moyens de s'instruire qu'aujourd'hui.

Les méthodes pédagogiques ont évolué énormément depuis 50 ans et la qualité des maîtres et des institutrices s'est aussi haussé à un meilleur niveau que jadis, dans l'ensemble, grâce au cours de perfectionnement et de méthodologie mis de l'avant par les Commissions Scolaires.

Allons enfants au travail, du courage — Quant aux adultes, rappelons leur qu'il existe l'école du soir pour parfaire leurs connaissances.

C'est le temps de rappeler les lères paroles d'une chanson connue et célèbre:

"Quant tu pars enfant pour l'Ecole"  
"En chemin ne t'amuse pas"  
"Car l'esprit ne profite pas"  
"Du temps qu'on donne au jeu frivole."



Surveillez

L. M. D. L. S.

Chez Marchand Frères

# Ouverture officielle du Club de Golf

**Dimanche, le 23 septembre, suivie d'une démonstration par les meilleurs golfeurs amateurs et professionnels — Cérémonies d'ouverture — Invitation au public de Valleyfield et la région**

Dans les cercles sportifs on est toujours porté à se demander si, en réalité, le professionnel est plus à point que l'amateur. La même question se pose chez les golfeurs qui disent, à ceux qui veulent les écouter, que certains amateurs sont plus habiles que leurs confrères chez les professionnels.

La population de Valleyfield et de la région aura le plaisir et le privilège de voir les deux clans à l'oeuvre au Valleyfield Golf & Country Club dimanche, le 23 septembre prochain, alors que les meilleurs joueurs de golf de la province de Québec en viendront aux prises sur le terrain local.

Cette visite des meilleurs joueurs de golf amateurs et professionnels coïncidera avec l'ouverture officielle de ce terrain de golf à Valleyfield. Toute la population est invitée à assister à ces cérémonies très brèves d'ouverture officielle et, surtout, de faire le tour du parcours avec les professionnels et meilleurs golfeurs chez les amateurs qui seront à Valleyfield à cette unique occasion.

Au nombre des joueurs de golf invités pour les cérémonies du 23 septembre à Valleyfield on aura le plaisir de voir: Bill Kerr, Diamond Gauthier, Walter Lilly, ancien porte-couleurs des Braves dans la défunte Ligue Provinciale de Hockey; Gerry Proulx, Nick Besner,

Jules Huot, bien connu à Valleyfield; Arnold McLean, Glen Harmon, des Canadiens de N.H.L., Stan Baird, Nelson Young, Stan Horne, Jim Swarbrick. Au nombre des amateurs on reconnaîtra les Gordon Taylor, ancien champion amateur du Canada; Elmer Lach, étoile des Canadiens de la NHL; Jack McDiarmid, ancien champion du Manitoba et plusieurs autres.

Le public est invité gratuitement à cet événement sportif par excellence. Tous auront le plaisir de goûter des conforts et de la beauté du Valleyfield Golf & Country Club et ainsi constater par eux-mêmes de l'excellent travail accompli par les responsables depuis les débuts de la construction de ce terrain de jeu à Valleyfield.

### Tournoi réussi

Le grand tournoi "homme et femme", qui eut lieu au Valleyfield Golf & Country Club, dimanche dernier, le 9 septembre, remporta un beau succès. Les gagnants des prix offerts par M. et Mme Lionel J. Robb, de Valleyfield, furent: M. et Mme Wilfred Davidson et M. et Mme Percy L. Clark. Les prix pour les non-mariés furent décernés à Mme P. Petri et M. Charles Zeagman qui firent excellente figure au cours de ce tournoi.

## M. l'abbé Georges Quenneville est fêté par les paroissiens à l'occasion de son départ

**Nommé vicaire à Beauharnois — Programme récréatif — Soirée sous la présidence de Son Honneur le Maire L. Cappiello**

Samedi dernier M. l'abbé Georges Quenneville nous quittait pour se rendre à Beauharnois où il aura désormais à exercer son zèle coutumier. La population de Huntingdon fut très affectée par la nouvelle de ce départ. Aussi, c'est avec un grand esprit de reconnaissance qu'en son honneur une soirée fut préparée sous l'habile direction de notre pasteur. Cette fête eut lieu

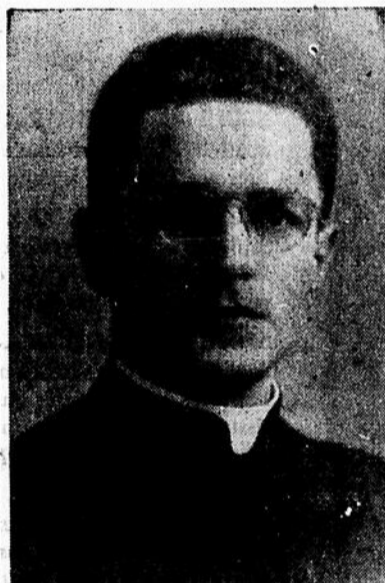
il n'était pas aisé d'obéir aveuglément mais qu'il fallait accepter même avec le coeur brisé. En manière de conclusion il rappela les paroles du saint homme Job: "Seigneur, vous m'avez tout donné, vous m'avez tout ôté, que votre Saint Nom soit béni."

M. Laurent Riel s'approcha de M. l'abbé Quenneville pour lui offrir au nom de la population de Huntingdon une bourse de plus de \$900. Et voici à peu près ce que contenait l'allocation prononcée par l'ancien vicaire de Huntingdon. Après avoir remercié les gens pour cette marque de reconnaissance, il dit qu'à la suite de son ordination, en 1945, ce n'est que par obéissance qu'il se rendit à Huntingdon, mais aussitôt arrivé la sympathie des

gens lui fit aimer l'endroit. Maintenant après six ans de travail il déclare nous quitter uniquement par obéissance. Il parla de son amour pour les enfants qui lui avaient été confiés spécialement à son arrivée. M. l'abbé ajoute pour terminer qu'il sera heureux d'accueillir tous ceux qui iront le visiter à Beauharnois.

Pour clôturer le programme et offrir en même temps une surprise à notre ex-vicaire, la fanfare vint interpréter quelques pièces. Ce geste fut très apprécié et pour rapporter les paroles de M. Quenneville, dorénavant vicaire à Beauharnois, nous sommes en effet privilégiés d'avoir une aussi belle fanfare dans une ville relativement petite.

La "jeep", d'après un rapport Willys-Overland, rend possible le recensement le plus précis encore obtenue du Brésil. Dans un pays en grande partie couvert par la jungle, le recensement est facilité par ces autos à quatre roues motrices. Plus de 45,000 robustes recenseurs ont, depuis le 1er juillet jusqu'à date, comptés quelques 50000,000 nez brésiliens.



M. l'abbé Georges Quenneville

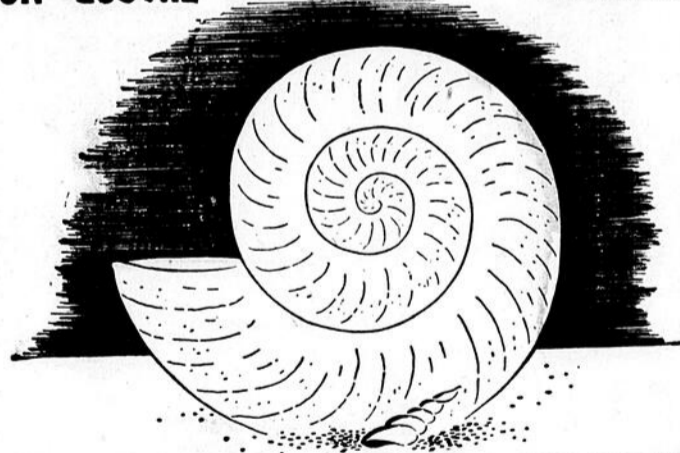
à la salle paroissiale, jeudi soir. Elle débuta par quelques mots de bienvenue adressés par M. Laurent Riel maître de cérémonie. Le programme amena ensuite sur la scène Mlle Gilberte Demers excellente pianiste dont tous ont eu l'occasion d'apprécier le dévouement dans des fêtes de ce genre.

S. H. le maire Cappiello également président de la Commission Scolaire exprima la tristesse de la population en général à l'idée de perdre un ami si compréhensif et un prêtre si dévoué. Il félicita ensuite M. l'abbé Quenneville pour son transfert à Beauharnois, ce qui à son point de vue est en quelque sorte une promotion. Il conclut en invitant M. l'abbé à venir nous visiter souvent.

Il y eut par la suite quelques numéros de chant, musique et récitation interprétés par Mlles Jean Wilson, Micheline Mainville, Huguette Beaudin, France Bartette, par le R. F. Gagnon c.s.v., et MM. Raymond Demers, Gérard Brisebois, Paul Morin, le tout entrecoupé de petites allocutions. Dans cette catégorie figuraient M. Daniel Galipeau président de la J.O.C. et Mlle Irène Derepentigny jociste.

M. le curé Pigeon en adressant la parole corrigea ce qui avait pu depuis le début du programme laisser croire à un adieu définitif. Il souligna que dans les circonstances

**DÉCORATIF • HUMIDIFUGE • DUR D'UN LUSTRE ÉTINCELANT**



Pour la CUISINE et la SALLE DE BAIN

*c'est la Modernite* MURRAY

La cuisine et la salle de bain brillent d'une beauté nouvelle grâce à l'emploi de la Modernite Murray. Elle crée cet effet particulier que vous avez toujours recherché. Sa surface dure et d'un lustre éclatant est à l'épreuve de l'humidité et se nettoie en un tour de main avec un linge humide. Consultez-nous pour tous renseignements complémentaires relatifs à la Modernite Alexander Murray — pour le foyer, l'école ou le bureau.



**MIRON & FRERE**

TELEPHONE 150

Rue Lasnier Valleyfield

**ÉPARGNEZ \$34.50 avec CETTE DOUBLE OFFRE GIGANTESQUE**

**APPAREILS MÉNAGÉS INGLIS**      **ENSEMBLE DE 18 COUTEAUX CATTARAUGUS**

Sans aucun déboursé additionnel vous recevrez cet ensemble de 18 morceaux. Fabriqué avec de l'acier de haute qualité et fini avec poignées de caoutchouc durci.

6 couteaux à biffeck Couperet  
6 couteaux à toutes fins Large fourchette  
toutes fins Pierre à aiguiser  
Spatule

**EN plus un support à couteaux magnétique** ainsi qu'une belle planche à pain.  
(pour une période de temps seulement)

Les épreuves démontrent qu'Inglis lave le linge plus propre que les sept autres lessiveuses les mieux connues. L'action "Surg-i-flow" donne un lavage complet du fond au haut. Chaque goutte d'eau savonneuse agit de façon à vous donner un lavage plus complet et plus rapide—propre comme à la clinique.

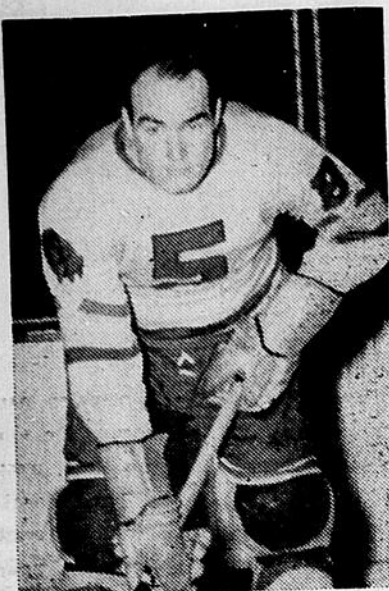
Aucune charge additionnelle pour livraison, installation et service.

**Inglis**

Achetez dès maintenant et économisez \$34.50. Une magnifique lessiveuse Inglis et un ensemble de 18 couteaux assortis: le tout pour le prix régulier.

**Electrical Home Ltd.**  
16, rue Nicholson Valleyfield Téléphone 51

## PREMIER A SIGNER



**JACK IRVINE**, capitaine des Braves de Valleyfield, champions amateurs du Canada au hockey, qui a été le premier à renouveler son contrat avec le président Arthur Vinet au début de cette semaine. "Je suis des plus heureux de continuer mon hockey à Valleyfield et, s'il n'en tient qu'à moi, nous serons les champions à la fin de la saison 51-52". C'est ainsi que s'exprimait Irvine après avoir signé le contrat offert par M. Vinet.

## Fête des Artisans à Varennes

M. Emile Simard, conférencier

Au dîner de famille à l'occasion de la Fête patronale des Artisans à Varennes le 23 septembre, ce sera M. Emile Simard, gérant de la Co-opérative agricole régionale de Ste-Martine qui prononcera la causerie.

Ce dîner sera présidé par M. Albert Rhéaume de Beauharnois, vice-président régional des Artisans. Le président général a délégué M. J.-Eugène Lefrançois M.P., directeur général de Montréal; le président actif sera M. Rosario Bédard, de Chambly-Canton, directeur général et Patron de la région.

Les locales suivantes seront représentées: Ste-Cécile de Valleyfield, St-Jean, Beauharnois, Bellevue de Valleyfield, Chambly-Canton, Longueuil, Ste-Martine, St-Bruno, Huntingdon, Laprairie, St-Etienne, St-Jean-Vianney de Ville Jacques-Cartier, St-Chrysostôme, Montréal-S., St-Lambert, St-Rémi, Varennes, Verchères, Ste-Julie, St-Basile, Notre-Dame de St-Jean, Napierville, St-Bernard de Lacolle.

communiqué du comité d'organisation

## Mme Girouard est décédée à St-Stanislas

A St-Stanislas de Kostka le 12 septembre est décédée à l'âge de 76 ans, Mme Joseph Girouard (née Orpha Deschamps) épouse de feu M. Joseph Girouard.

La défunte laisse dans le deuil un fils: M. Réal Girouard; 3 filles: Mme Ulric Joly (Eléona), Mme Adélar Daoust (Aldora), Mme Georges Bougie (Jeanne); cinq frères: M. Hector Deschamps, M. Arthur Deschamps, M. Armand Deschamps, M. Euclide Deschamps, M. Honoré Deschamps, une soeur: Mme Pierre Brisson (Rosina Deschamps); ses gendres: M. Ulric Joly, M. Adélar Daoust, M. Georges Bougie; une bru: Mme Réal Girouard (Florence Loiselle) son beau-frère: M. Pierre Brisson; ses belles-soeurs: Mme Hector Deschamps (Délisca Robert), Mme Armand Deschamps (Mérissa Théorét), Mme Euclide Deschamps

(Mérentienne Vallée).

Elle laisse pour pleurer sa perte plusieurs neveux et nièces et une nombreuse parenté. Le service aura lieu samedi le 15 à 10 heures en l'Eglise de St-Stanislas et l'inhumation se fera au cimetière de l'endroit.

Le personnel de La Gazette offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.

## Nos marchands au congrès des détaillants

Le ministre de l'Industrie et du Commerce dans le cabinet provincial, l'hon. Paul Beaulieu, participera encore cette année au congrès de l'Association des Marchands Détaillants à bord du Tadoussac, du 16 au 19 septembre prochain. M. Beaulieu en effet, recevra les détaillants dans l'après-midi du mercredi, le 19, au nom du gouvernement provincial.

Les marchands de la région de Valleyfield seront très bien représentés à ce congrès étant donné que M. Daniel Lefebvre sera à la tête d'une délégation de marchands. Tous les intéressés n'ont qu'à donner leur nom à M. Lefebvre pour vendredi soir et ce dernier leur donnera les dernières instructions quant à l'heure du départ.

La manifestation qui est préparée à cette occasion ne manquera pas d'avoir l'éclat qu'elle a eu l'an dernier. Les adhésions continuent d'arriver nombreuses à l'Association pour ce congrès; nous avons déjà cité parmi les conférenciers l'hon. Antoine Rivard, C.R., sollicité général de la province, Me Paul Guin, Me Roger Duhamel et plusieurs autres. On nous annonce aussi qu'à cette liste viennent de s'ajouter ceux de l'abbé Charles Mathieu, observateur ecclésiastique auprès de l'association, et de Me Dollard Dansereau, C.R., procureur de la couronne à Montréal, qui eux aussi traiteront d'aspects particuliers de la personnalité.

Le conseil d'administration de l'association et les officiels seront les invités de M. et Mme Al. Gagnon du consortium Gagnon et Frères à Chicoutimi. Il y aura aussi réception à bord à Québec pour les détaillants du district, dimanche soir, le 16, à bord du bateau, et aussi à Bagotville, à bord du bateau toujours, pour les détaillants du royaume du Saguenay.

Une grosse délégation du bas St-Laurent vient de s'inscrire, d'ores et déjà, on nous assure au secrétariat de l'Association d'une belle représentation venue de tous les points de la province.

## Funérailles de Mme Aimé Lacasse ici

A l'Hotel-Dieu de Valleyfield, mardi le 11 septembre est décédée à l'âge de 29 ans, Mme Aimé Lacasse née Lydia Côté.

Elle laisse dans le deuil outre son époux quatre enfants Hélène, Micheline, Gérard et un bébé; sa mère: Mme Vve Louis Côté. Ses frères: MM. Alcide, Arthur et Jean Louis. Ses soeurs: Délina [Mme Robert Drolet], Marie-Rose [Mme Emile Rancourt], Mlle Délia et Claudette Côté. Ses belles-soeurs: Mmes Alcide et Arthur Côté. Ses beaux-frères: MM. Emile Rancourt et Robert Drolet.

La dépouille mortelle est exposée au Salon mortuaire J. A. Larin, 315 rue Victoria.

Le service funèbre sera célébré vendredi matin à 8 heures en la paroisse du St-Esprit. Parents et amis sont priés d'y assister.

APRÈS LA VISITE DES

sauvages...



VOUS AVEZ BESOIN D'UNE

CONNOR-THERMO

Quand bébé sera arrivé, vous serez en adoration devant lui — mais il exigera des soins continus. C'est alors que vous apprécierez vraiment votre CONNOR-THERMO!

Connor vous apporte toutes les commodités qui peuvent vous faciliter vos lavages. Votre Connor-Thermo se charge de toute votre lessive rapidement et efficacement, vous laissant ainsi toute la liberté... et toute l'énergie voulues pour vous occuper de vos autres tâches!

## SEULE LA CONNOR...

Seule la Connor est munie de la cuve Thermo brevetée avec son isolant Fiberglas!

## SEULE LA CONNOR...

Seule la Connor vous offre une garantie de 4 ans. La "qualité invisible" de chaque pièce Connor, permet une telle garantie!

## SEULE LA CONNOR...

Seule la Connor possède un "collecteur de saleté". La saleté y est absorbée quand elle sort des tissus et le linge est continuellement en contact avec une eau chaude et propre.

## SEULE LA CONNOR...

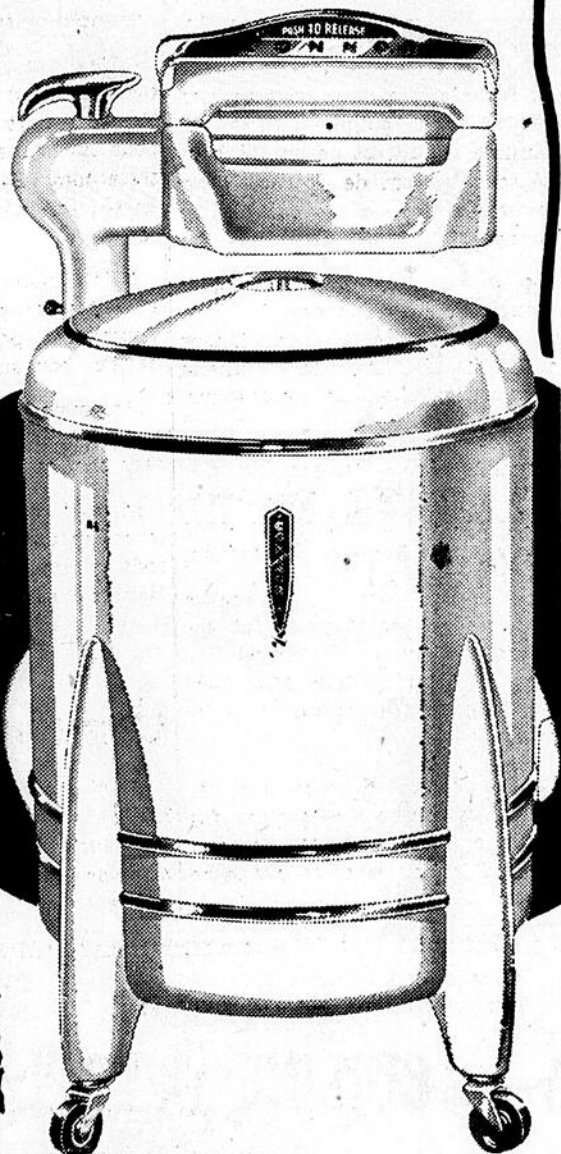
vous offre la garantie de remise en état de 12 ans. Pendant 12 ans, votre laveuse sera remise en état à l'usine, à un prix presque nominal!

## NOUS LES RÉPARONS TOUTES MAIS NOUS RECOMMANDONS LA CONNOR

Téléphonez-nous pour les réparations de laveuses de toutes marques. Nous vous assurons un travail parfait à un prix raisonnable.

## REPRISES À DES PRIX INTÉRESSANTS

Donnez votre vieille machine à laver en acompte pour une nouvelle Connor.



Modèles à partir de \$169.50

A. H. BESNER Ltée

Le magasin qui a de TOUT

18, Nicholson Valleyfield Tél. 2680

POUR VOTRE RAPPORT D'  
**Impôt sur le Revenu**

VOYEZ

**ROBERT SAUVE**

Etudes Commerciales Supérieures  
Membre de la Société Internationale des  
Comptables Inc.

Ouvert tous les soirs

57, rue Nicholson Téléphone 706  
VALLEYFIELD, P.Q.

**Ste-Martine**

**Naissances**

A Ste-Martine, le 15 août dernier à M. et Mme Rolland Thibault, née Thérèse Primeau a été baptisé un fils sous le nom de Joseph, Mathieu, René, Remy.

A Ste-Martine, le 10 août dernier à M. et Mme Rémi Donat Doré, née Réjeanne Jeanneau, est né un fils, baptisé sous le nom de Joseph, Armand, Maurice, Denis.

Le 14 août dernier, à l'Hôpital de Verdun, à M. et Mme René Murphy, née Yolande Prud'homme de Ste-Martine, est née une fille baptisée sous le nom de Marie Jeanne Yolande, Patricia, Danielle.

A Ste-Martine, le 8 août dernier, à M. et Mme Philippe Hébert, née Jeannine Leduc, est né un fils baptisé sous le nom de Joseph, Yvon, Claude.

**Mariages**

Le 9 août dernier, en l'église paroissiale de Ste-Martine fut célébré le mariage de M. Alban Dubuc de Ste-Martine avec Mlle Juliette Primeau, également de Ste-Martine.

Le 25 août dernier à l'église paroissiale de Ste-Martine, fut célébré le mariage de M. Roma Bergevin, demeurant à St-Etienne, avec Mlle Jeannine Roy, de Ste-Martine.

Le 25 août dernier, à l'église paroissiale de Ste-Martine, fut célébré le mariage de M. Marcel Hébert de Ste-Martine, avec Mlle Thérèse Grégoire, également de Ste-Martine.

Le 1er septembre courant, à l'église paroissiale de Ste-Martine, fut célébré le mariage de M. Fernand Jodoïn, d'Ontario, avec Mlle Agathe Gagnier de Ste-Martine.

Le 1er septembre, courant, à l'église paroissiale de Ste-Martine, fut célébré le mariage de M. Raymond Provost, demeurant à Ormstown, avec Mlle Laurentia Vallée de Ste-Martine.

**Ste-Philomène**

Bonne fête à M. et Mme Joseph Benoit qui célébreront leur 10<sup>e</sup> anniversaire de mariage le 16 septembre prochain; de la part de leurs amis, M. et Mme Aubert Pitre.

Bonne fête à Mme Aubert Pitre qui a célébré son anniversaire de naissance ces jours derniers; de la part de ses deux filles.

Mlle Jeannine Pitre est actuellement au pensionnat à Châteauguay. Tous ses parents et amis s'unissent pour lui souhaiter bon succès dans ses études. Sa cousine Huguette lui envoie ses meilleurs vœux de succès.

Mlle Huguette Thibert est entrée à l'École Ménagère de Ste-Martine. Toutes ses petites amies lui souhaitent bon succès.

Récemment M. et Mme Arthur Landry et leurs filles étaient de passage chez M. Chevalier Pitre.

M. et Mme Isidore Duranceau et leurs enfants, de Ville St-Pierre, sont en promenade chez M. et Mme Honoré Farineau.

**Ormstown**

M. et Mme Georges Lavigne, M. Emile Laplante, M. Jules Cartier, M. Maurice Laplante ont visité Ste-Anne de Beaupré, Québec et Cap-de-la-Madeleine la semaine dernière.

M. et Mme Honoré Montcalm, M. et Mme Dalma Lepage étaient de passage au Lac Placid dimanche dernier.

M. et Mme Omer Brunette de Verdun rendaient visite à M. et Mme Raymond Blanchette ainsi qu'à M. et Mme Antonio Lepage dimanche dernier.

Mme Anatole Cartier est en promenade pour une quinzaine à St-David d'Yamaska chez sa soeur Mme Charles Emile Lachapelle.

Mme Hilaire Reid de Montréal, a passé quelques jours chez M. et Mme Honoré Montcalm dernièrement.

Mme Esdras Maille, Mme Belle-rose et ses enfants, Mlle Maille, M. Desrosiers de Ste-Agathe-des-Monts ont rendu visite à M. et Mme Honoré Montcalm mercredi dernier.

M. et Mme Deigan de Watertown, N.Y., en visite chez M. et Mme Frank Smith en fin de semaine.

M. A. Cartier était de passage à Montréal chez sa belle-soeur Mme Joseph Langlais.

M. et Mme Armand St-Germain, M. Joseph Sauvé, M. Ernest Sauvé étaient de passage à Beauharnois lundi dernier pour assister aux funérailles de Mme Joseph Laurin.

**"Canada Maid", de M. Bernard Daoust, gagne le fameux et unique trophée Can. Schenley**

Après avoir tout balayé aux régates de Valleyfield, voilà que l'embarcation de M. Daoust prouve sa puissance aux régates de Toronto la semaine dernière

Une lutte vive dont l'issue a été incertaine jusqu'à la fin vient de se terminer à l'Exposition de Toronto avec la victoire de Bernard Daoust de Lachine, pilotant son canot-automobile Canada Maid II dans la classe 225, 2<sup>ème</sup> Division. Bernard, qui a remporté le trophée Canadian Schenley, et n'est âgé que de 22 ans, a été la sensation du circuit de la Canadian Boating Federation cette saison. Son concurrent le plus rapproché était Bill Hodgson, de Toronto, qui a suivi Daoust de près tout l'été et a réussi à s'en approcher à moins de 100 points durant les régates de Toronto, lundi et mardi. Daoust détenait une avance de 400 points avant la rencontre de Toronto.

Hodgson a vu la victoire lui échapper de près mardi. Daoust qui

jouait de malchance a dû se retirer d'une des épreuves principales par suite de pannes de moteur. De son côté Hodgson, trop impatient, s'est vu disqualifié après un faux départ. Plus tôt dans la journée il avait abandonné une des épreuves pour se porter au secours d'un coureur dont l'embarcation avait été frappée par une autre dans la classe 135.

L'infortuné conducteur, Frank Smith de Kingston, est mort peu après.

Dans la classe 225, Division II, la troisième place est allée à Art Hatch de Hamilton à bord de Costa Lotta, Johnny Haineault, de Cornwall, qui avait remporté le trophée Canadian Schenley l'an dernier, n'a pu finir dans les quatre premiers cette année.



Préparez-vous dès maintenant pour la saison froide

Emmagasinez à bonne heure votre huile à chauffage en appelant

**216**

Nos camions sont équipés de compteurs automatiques qui enregistrent le nombre de gallons livrés sur la facture. Notre clientèle a toujours été satisfaite dans le passé et nous désirons continuer notre bonne renommée en vous fournissant un produit de première qualité.

Huile distillée pour poêle et fournaise 22½c le gallon  
50 gallons et plus 21½c

**Victor Viau**

Distributeur d'huile à chauffage

Téléphone 216

Valleyfield

**Ce que font les Chiefs au bâton**

	P.J.	AB	P	C.S.	2B	/3B	HR	%
Samcomb	12	49	10	22	4	0	0	.449
Bessette	12	46	6	15	0	0	0	.326
Couillard	12	46	10	14	2	1	2	.304
Bougie	12	47	9	12	4	0	1	.255
Notte	12	48	7	12	2	0	1	.250
Jepson	12	41	7	10	1	0	0	.243
Glaude	11	41	5	8	1	0	0	.195
Hunter	12	43	9	8	1	0	0	.186

Moyenne du club: .270

# .-. Jack Irvine signe avec les Braves .-. .

**Le brillant joueur de défense et ailier droit des champions est le premier à signer son contrat pour la prochaine saison de hockey — Déclarations du président Arthur Vinet — Les autres joueurs**

Jack Irvine, catégoriquement et exclusivement la propriété des Braves, n'en déplaisent M. Tommy Gorman, (le hockey est commencé, direz-vous!), a accepté les offres du président des Braves de Valleyfield, M. Arthur Vinet, au début de



JACK IRVINE

rusé Jackie Schmidt à l'aile gauche.

Résidant de Valleyfield depuis plus d'un an, Jack Irvine se plaît à perfection ici où il compte un grand nombre d'amis et des milliers d'admirateurs. Au cours des mois d'été il était à l'emploi de la Canadian Schenley Limited à Valleyfield dans le département de l'entreposage. Durant la saison de hockey, Irvine aime les pratiques et rien ne lui plaît plus qu'une bonne partie de hockey contre les Sénateurs de Gorman - - - surtout lorsque le résultat final est en faveur de ses Braves de Valleyfield, champions du Canada et premiers détenteurs du trophée Lord Alexander.

Irvine est actuellement en parfaite condition physique et il attend fiévreusement l'installation de la glace artificielle à l'Aréna de Valleyfield afin de se refaire les jambes pour la prochaine saison de hockey.

Après avoir signé Irvine, le président Arthur Vinet déclara: Avec Jack en lice, il n'y a pas de doutes que les joueurs qui feront partie de l'alignement des champions la saison prochaine, accepteront les offres que je leur ferai. Toutes ces offres seront raisonnables et encourageantes. Nous voulons encore cette année compter sur des joueurs qui seront satisfaits autant sur la glace que dans leur vie privée - - - C'est ce qui nous assure ce fameux championnat la saison dernière!

M. Vinet s'est aussi empressé de dire que la plupart des joueurs qui s'alignaient avec Valleyfield la saison dernière auront l'occasion de renouveler leur contrat ces jours-ci.

## Valleyfield l'emporte par 10 à 3 dans la 5e joute de la série dimanche après-midi

**Jacques Jeanneau remporte cette belle victoire alors que ses coéquipiers frappent 13 coups sûrs contre 3 artilleurs des visiteurs — Samcomb est de nouveau la vedette au bâton avec 4 hits — Rotari fait compter les 3 points de son club**

Les Chiefs de Valleyfield, qui étaient sur un pied d'égalité avec le Lachute dans cette série semi-finale, ont brisé cette égalité de deux à deux dans les joutes en remportant la 5e joute ici dimanche. Le Valleyfield a remporté la victoire par 10 à 3 alors que les joueurs des Chiefs ont frappé un total de 13 coups sûrs contre 8 pour les visiteurs.

Le lanceur Jacques Jeanneau qui avait presque éliminé le Montréal-Est à lui seul en remportant 3 victoires a été le lanceur gagnant. Il a résisté pendant les 9 manches de jeu tandis que trois artilleurs

ont paradié au monticule pour le Lachute.

Sam Samcomb, l'habile arrêt-court s'est de nouveau mis en vedette au bâton en frappant 4 coups sûrs en 5 présences au bâton. Il a fait compter de plus 3 points pour son club avec 3 simples et un double. En plus de ce double frappé par Samcomb, trois autres ont été frappés par Notte, Couillard et Hunter. Le Valleyfield a compté presque dans toutes les manches excepté dans les 6e et 8e manche.

Les Chiefs ont pris l'avance dès la première manche et l'ont maintenue jusqu'à la fin. Ce premier

point fut compté par Samcomb sur une erreur du joueur de premier-but après qu'il eut frappé un simple. Dans la deuxième manche deux points furent comptés alors que Jepson et Samcomb frappèrent chacun hit. Dans la troisième manche, Lachute compta sur des hits de Toomey et Brown.

Valleyfield compta ensuite deux points dans la 4e manche et deux autres dans la cinquième tandis que Lachute compta aussi deux points dans la cinquième manche sur un circuit de Rotari. A la 7e manche, un autre ralliement de deux points a permis au Valleyfield de porter le compte 10 à 3 ce qui fut le compte final de la joute.

Toomey, Doherty et Flemming ont lancé pour Lachute, Flynn et Lamoureux ont agit comme receveur.

**SOMMAIRE**

Lachute: 001 020 000 — 3 8 2  
Valleyfield: 121 220 20x — 10 13 3

**Annoncez dans La Gazette**

cette semaine. Le populaire capitaine des Braves évolue ainsi à Valleyfield pour la troisième saison consécutive et il se promet bien de conduire les champions au même exploit à la fin de la saison 51-52.

Irvine a fait excellente figure sur l'alignement des Braves la saison dernière. Lorsqu'un joueur de défense était au repos ou blessé on le voyait à la ligne bleue. Quand tout était très bien en face de Paul Leclerc, Jack Irvine occupait son poste coutumier à l'aile droite, avec Larry Kwong au centre et le rapide et



*C'est le dernier*

*Panier de cendres*

**TIMKEN**  
*Silent Automatic*  
**OIL HEAT**  
WALL-FLAME METHOD  
Accepted SA Standard

**Ne vous laissez pas surprendre par l'hiver!**

Eh oui! Ces beaux jours ensoleillés peuvent vous faire oublier l'approche de la mauvaise saison. Mais le Bonhomme Hiver, lui, vous réserve peut-être une surprise. Mais lorsqu'il commencera à envahir votre demeure, vous vous prélasserez dans un confort douillet si vous avez installé un appareil de chauffage à l'huile Timken Automatique et Silencieux — ainsi que l'ont découvert des centaines de milliers d'usagers satisfaits. La célèbre méthode de chauffage à "Flamme Murale" — appuyée par les 25 années de renom de Timken Automatique et Silencieux — procure le summum de chauffage propre, silencieux, confortable et commode à un minimum de

frais. Et jamais plus vous n'aurez à pelletter du charbon ou sortir les cendres. LES FOURNAISES A L'HUILE HI-FURNACES conditionnent l'air complètement — l'hiver. Elles comprennent un brûleur à "Flamme Murale", la fournaise avec radiateur, souffleur, épurateurs d'air et humidificateur automatique — le tout dans un cabinet peu encombrant. Aussi Lo-Furnaces et Lo-Boilers. LES CELEBRES BRULEURS A L'HUILE A "FLAMME MURALE", prêts à être installés dans votre chaudière ou fournaise actuelle, épargnent constamment un gallon d'huile sur quatre du combustible employé dans les brûleurs à l'huile ordinaires.

- Brûleurs à l'huile
- Fournaises à l'huile
- Bouilloires à l'huile
- Chauffe-eau

Vendu et installé par

**RAOUL VIAU**

53, St-Lambert

Tél. 407-M

VALLEYFIELD

*Facile à manoeuvrer...*



"Hardboard" Donnacona est un panneau du bois comprimé et la surface miroitante d'un fini riche et beau. C'est le panneau de construction indiqué pour les salles de bain, les cuisines et le lambrisage général. On peut le peindre de n'importe quelle couleur ou lui conserver son fini naturel d'un brun riche. Nous serons heureux de vous montrer tous les genres de panneaux "Hardboard" Donnacona.

**"HARDBOARD" DONNACONA**

**Dandurand & Frère**

TELEPHONE 540

178, Jacques-Cartier

Valleyfield, P.Q.

**Surveillez**

**L. M. D. L. S.**

**Chez Marchand Frères**

**Les arbitres se font massacrés par les joueurs et spectateurs du Lachute**

Dimanche soir dernier alors que Valleyfield élimine le Lachute en l'emportant par 8 à 5 — Valleyfield se rallie pour compter 5 points dans la 9e manche — Lachute en compte trois, également dans la dernière manche

Tous les joueurs du Valleyfield et les amateurs qui ont accompagné le club à Lachute dimanche soir dernier ont été témoins de plusieurs actes de sauvagerie de la part de quelques joueurs et surtout des spectateurs de Lachute.

Ce n'était pas la première fois que la chose se produisait, mais cette fois, ils ont passé outre la mesure en battant les arbitres et en causant des dommages à l'automobile des arbitres. On évalue les dommages causés à près de \$500.00. Si un joueur ne peut prendre une défaite, pourquoi joue-t-il au baseball et si des spectateurs enthousiastes ne peuvent également prendre une défaite pourquoi vont-ils au baseball et pourquoi leur ville est-elle représentée dans un circuit? De plus deux joueurs devraient être suspendus du baseball pour avoir frappé les arbitres et nous ne nous cachons pas pour nommer Cabana et Flemming qui sont pratiquement toute la cause de ces sauvageries. Malgré tout, nos Chiefs sont demeurés invincibles et ils ont remporté la victoire par 8 à 5 en frappant 13 coups sûrs contre quatre lanceurs du Lachute.

Un circuit de Georges Bougie dans la première manche de jeu a permis au Valleyfield de prendre l'avance 1 à 0. Jepson compta ensuite dans la 3e manche de jeu après avoir frappé un double. Lachute égala le compte à la 4e manche en comptant deux points sur des coups sûrs de Martin, Cabana et un double de Bellotti. Valley-

field compta ensuite pour prendre l'avance d'un point à la 7e manche alors que Hunter compta sur un simple de Jepson.

**Ralliement des 2 clubs:**

La neuvième manche fut la manche chanceuse des deux clubs mais favorisa plus le Valleyfield qui compta 5 points pour porter son total à 8 points. Dans cette manche, tous les joueurs du Valleyfield frappèrent un coup sûr excepté, Notte et Zolner qui furent retirés sur trois prises et Couillard qui fut envoyé sur 4 balles.

Pour les visiteurs, 3 points furent comptés dans cette neuvième manche sur trois coups sûrs frappés. Dans cette joute le Valleyfield frappa 13 coups sûrs tandis que le Lachute en frappa 8.

Johnny Jepson fut le meilleur des Chiefs au bâton en frappant 3 coups sûrs en 4 présences. Freddie Hunter se signala aussi avec 2 hits en 3 présences.

<b>SOMMAIRE</b>	
Valleyfield:	101 000 105 — 8 13 0
Lachute:	000 200 003 — 5 8 1

**Pour REPARATION MONTRE - HORLOGE APPELEZ 1807**

**Activités du Cercle Missionnaire**

**Notre-Dame de Belleive**

**Invitation**

Le cercle missionnaire Notre Dame reprendra ses activités le 17 septembre au sous-sol de l'église de Belleive. Un appel pressant est lancé à toutes les dames et jeunes filles pouvant sacrifier quelques heures chaque semaine pour seconder l'effort des missionnaires. Qu'on se le dise afin de venir nombreuses goûter à la joie que procure le travail en commun, rémunéré par Dieu seul. Donc bienvenue à toutes le 17 septembre.

Mme O. Lapierre, prés.

**COSSETTE et COSSETTE**

**Avocats**

168, Champlain Tél. 43 VALLEYFIELD

**Au Stade**

**St-Chrysostome**

**LUTTE**

**Samedi, le 15 sept.**

à 8.30 p.m.

Finale 2 de 3, 90 minutes

Combat par équipes

L'ANGE CANADIEN

GERRY LEGAULT

- vs -

BOB LANGEVIN

MERV. MASQUEE

Semi-finale 2 de 3,

60 minutes

MARCEL OUMET

- vs -

HANK PARDY

Préliminaire, 30 minutes

MONS. MONTREAL

- vs -

BILL HARRIS

Admission: Adultes 60c, Réservé \$1.00, Enfants 40c

En cas de pluie, remis au samedi suivant

**Bessette et Samcomb frappent les deux seul coups sûrs de leur club à Lachute samedi**

Le club Lachute égale les chances de la série en remportant la victoire par le compte de 3 à 1 — Le jeune Carpentier a raison de Morrisson au monticule — Le seul point du Valleyfield compté par Glaude

Le club Lachute sous la direction de All Flemming a réussi à égaler les chances de la série en remportant la 4e joute au compte de 3 à 1 samedi soir dernier à Lachute. Le jeune lanceur, Georges Carpentier a tenu en respect les gros frappeurs du Valleyfield et les a limité à deux maigres coups sûrs frappés par Samcomb et Marcel Bessette. Georges Morrisson qui a été débité de la défaite a limité les joueurs du Lachute à 8 coups sûrs espacés.

Le Lachute s'est assuré la victoire en comptant 2 points dans la pre-

mière manche de jeu sur trois coups sûrs frappés par Brown, Lockett et Costo. L'autre point du Lachute fut compté dans la 6e manche alors que deux erreurs furent commises.

Le seul point du Valleyfield fut compté par Gerry Glaude à la 7e manche sur un simple de Bessette.

Le lanceur Carpentier a retiré 13 frappeurs sur trois prises pour être le héros de la victoire de son club.

**Sommaire**

Valleyfield	000 000 100—1 2 4
Lachute	200 001 00x—3 8 1

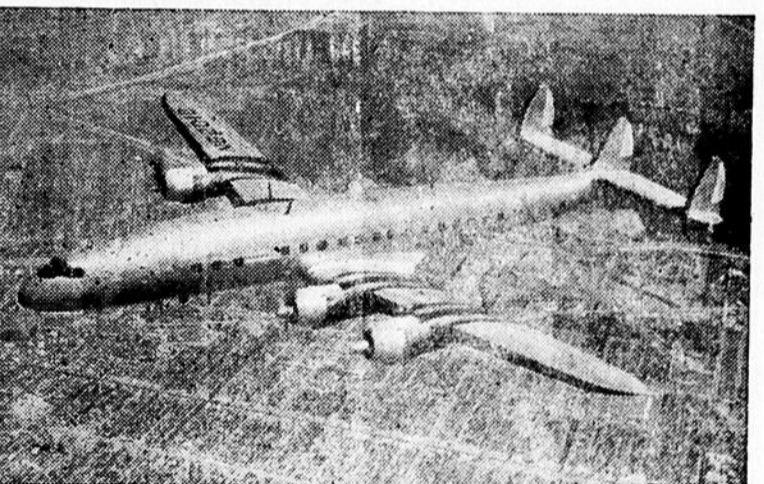
CLAUDE BOURGEOIS  
Ing. P.

LOUIS P. DEROME  
Ing. P. et A.G.

**BOURGEOIS & DEROME**

Ingénieurs conseils — Arpenteur géometre

266 ouest, St-Jacques, Suite 318  
Montreal



**SUPER - CONSTELLATIONS POUR AIR - CANADA**

Les réseaux transatlantiques de TCA seront bientôt desservis par des appareils Lockheed Super-Constellation. On voit ici l'avion de 65 tonnes qui pourra filer à une vitesse de 374 milles à l'heure (600 kilomètres à l'heure). L'avion est mû par quatre moteurs compound Curtiss-Wright (turbines et moteurs à piston combinés) d'une puissance de 3,250 c.v. chacun. Le vol Montréal-Paris s'effectuera en 11 heures 30 minutes.

La bière LABATT est difficile à battre!

Les gens adoptent  
**DÉFINITIVEMENT**  
la Labatt's



Produite pour la première fois dans le but de célébrer le 50ème Anniversaire de MM. John et Hugh Labatt, la Labatt's Anniversary Ale est rapidement devenue une bière favorite. Essayez-la aujourd'hui et vous saurez pourquoi!

**Tougas & Nicholson AGENTS**

comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon  
1, Dufferin Tél. 1038 Valleyfield

**LUTTE**

à la

**Salle Tougas & Nicholson**

**Dimanche, le 16 septembre**

à 8.30

FINALE

2 dans 3 à finir

SAM CHUCK

vs "TIGER" JIM DELISLE

2 dans 3 à finir

JOFFRE L'HEUREUX vs

"GORILLA"

1 chute à finir

JOE WHITE

vs BULL HOCOMA

Autres combats

ADMISSION: 50c - 75c - \$1.00

Pour réservations, appelez 1560-R

ON SE PREPARE

## Pour la saison de Hockey

ICI 1951-52

### Assemblée des Braves

La première réunion de l'année 1951-52 des directeurs des Braves de Valleyfield réunissait dans le bureau de direction des Braves, à l'Aréna de Valleyfield lundi soir dernier: MM. Henri Houde, Marcel Hébert, Lucien Delisle, Arthur Vinet, Romuald Théoret, L. P. Godbout, Paul Bourdon, Paul Barbeau, Tom Smith, Gilles Rochefort, J. O. Quessel, Médard Cousineau, Josaphat Monette, Phil Charrette, Dr Dolphé Perron, Hormisdas Lahale et J. C. Lefebvre.

Plusieurs questions importantes ont été discutées et solutionnées au cours de cette assemblée. Le président Arthur Vinet annonça à l'assemblée que Jack Irvine avait été le premier joueur à accepter les conditions des Braves pour la prochaine saison. Les champions auront cette année un nouvel entraîneur dans la personne de Mike Irish, aide-entraîneur des Canadiens de la Ligue Nationale au cours des dernières années.

On invitera l'Imperial Tobacco, par l'entremise de son représentant local, M. Laframboise, à vérifier le nouveau cadran électrique installé

par cette compagnie l'hiver dernier. Tout laisse croire que les Braves de Valleyfield auront un club-ferme pour la saison 1951-52. Les Lachine Rapides, dirigés par Pete Morin et autres sportifs de cette ville, rencontreront les autorités des Braves cette semaine afin de conclure les arrangements nécessaires à cette fin. On espère solutionner ce problème très prochainement pour le plus grand bien de tous les intéressés.

En marge de l'entraînement qui commencera le 24 septembre, on fera tout pour grouper les joueurs au même endroit tant pour le logement que pour la nourriture. De cette façon l'instructeur des Braves, Hector "Toe" Blake, aura plus de facilité à surveiller ses protégés.

### Menzies se retire

Dans une lettre adressée au président des Braves, M. Arthur Vinet, Don Menzies, qui réside en été à Calgary avec son épouse et son fils, déclarait qu'il se retirait du hockey organisé. "L'oeil que je me suis blessé à Valleyfield en octobre 1950 est loin d'être rétabli. Mes médecins ici m'ont dit que je devrais subir une intervention chirurgicale et on

ne veut pas m'assurer que ce geste rétablirait ma vue parfaitement. Dans de telles circonstances j'ai décidé de me retirer du hockey organisé immédiatement. J'ai un emploi satisfaisant à Calgary. Je vous demanderais de remercier la gent sportive de Valleyfield qui a été si aimable à mon endroit lors de mon année avec les Braves, champions canadiens."

Toe Blake a été surpris de cette décision de Menzies car l'instructeur des Braves avait confiance d'en faire un joueur plus effectif, plus intéressé et meilleur scoreur. Blake devra donc trouver un digne remplaçant à Menzies avant les débuts de la saison dans la Ligue Senior. **Mauvaises dates**

Les grands journaux à grands tirages ont publié au cours des derniers jours la "cédule dite officielle de la Ligue Senior en 1951-52. Nos lecteurs sont priés de noter qu'il y a eu erreur dans la publication de cette cédule. Ces journaux font évoluer toutes les équipes le 25 décembre. Il faudrait changer cette date au DIMANCHE, 23 DECEMBRE. Tous les clubs sont au repos le jour de Noël. Encore une fois: pour plus de précisions découper la cédule de toutes les joutes des Braves à Valleyfield et à l'étranger qui est publiée dans une autre colonne de "La Gazette" aujourd'hui.

### A New-York

Deux directeurs actifs des Braves, MM. Delpha Sauvé et Hercule Chatel, assistaient au combat de boxe Turpin-Robinson à New-York hier soir. Ils sont actuellement en voyage de retour. On pourra se faire donner des détails précis et exacts sur ce fameux combat de boxe dès la fin de semaine en s'adressant à MM. Sauvé ou Chatel.

### A Montréal

MM. J. C. Lefebvre, et T. W. Smith, directeurs des Braves, représentaient notre équipe championne à l'assemblée des directeurs de la Ligue Senior qui eut lieu à Montréal hier soir. On trouvera un détail complet de cette réunion dans "La Gazette" de la semaine prochaine. MM. Arthur Vinet, Romuald Théoret et Eddie Pigeon n'ont pu assister à cette assemblée des gouverneurs à cause d'une autre réunion importante en marge du hockey avec les autorités municipales. A la semaine prochaine!

## Joutes de la série finale

(4 dans 7)

### St-Jérôme - Valleyfield

3—JEUDI, à St-Jérôme à 8.30 p.m.

4—SAMEDI, à Valleyfield à 9.00 p.m.

5—DIMANCHE, à St-Jérôme à 2.00 p.m.

6—DIMANCHE, à Valleyfield à 8.30 p.m.

7—LUNDI, à St-Jérôme à 8.30 p.m.

En cas de pluie, les joutes seront remises au jour suivant.

## Vous trouverez partout ce rafraîchissant pour tout



6 Bouteilles par Carton 36¢

Comprenant Taxes Fédérales de Vente et d'Accise Plus Dôts 2¢ Par Bouteille

Chez vous



Vous partez? Où que vous alliez, vous pouvez facilement trouver un carton pratique de six bouteilles. Alors, l'hospitalité n'est plus un problème.

Embouteilleur de Coca-Cola AUTORISÉ sous contrat avec Coca-Cola Liée

TOUGAS & NICHOLSON

1, rue Dufferin

Valleyfield

Téléphone 1038

43-07

"Coke" est une marque déposée

classique, élégant, racé . . .

Commandez votre manteau dès maintenant

## Chez Léonard



- Ligne pyramide adoucie dans
- ce nouveau manteau d'automne
- Détails de confection plus étudiés
- Note plus distinguée
- Votre choix des plus nouvelles couleurs
- Toutes les grandeurs

UN LEGER DEPOT VOUS RESERVERA VOTRE MANTEAU POUR L'AUTOMNE

## Chez Léonard

J. M. Poirier, gérant

Confections pour dames et merceries pour hommes

4, rue du Marché

Valleyfield

Téléphone 1087

A L'ENTRAÎNEMENT AVEC LES CHAMPIONS DU CANADA A VALLEYFIELD LE 24 SEPTEMBRE



BINGO ERNEST



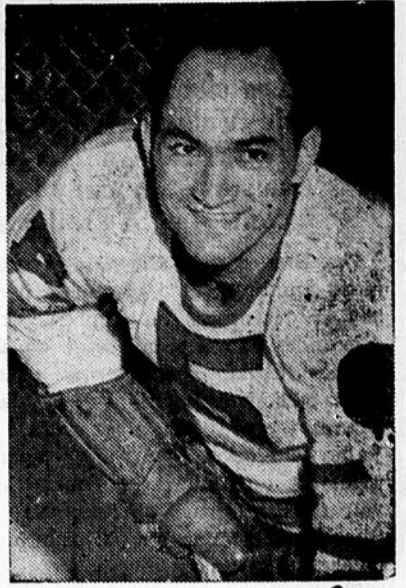
BERTRAND BOURASSA



PAUL LARIVÉE



LARRY KWONG



JACKIE SCHMIDT

# VALLEYFIELD PASSE EN FINALE

**Les Chiefs éliminent le Lachute en 6 joutes pour passer en finale contre le St-Jérôme qui l'a emporté sur le Sorel — Samcomb est la grande vedette de cette série — Robitaille se signale aussi au monticule — Brown et Lockett sont les meilleurs du Lachute**

Après l'élimination du Montréal-Est, ce fut au tour du Lachute de subir le même sort par la puissante équipe des Chiefs. La série ne s'est pas jouée de la même manière et le Valleyfield a été plus puissant contre le Lachute qu'il ne l'avait été contre l'équipe de le Montréal-Est, surtout à Valleyfield. Le Valleyfield a remporté la série en six joutes. Les Chiefs ont remporté 3 victoires sur leur terrain et une sur le terrain du Lachute. Contre Montréal-Est ce fut différent. Les Chiefs avaient remporté trois victoires à l'étranger et une à Valleyfield. Le Montréal-Est a montré

plus de résistance contre nos gros canons en remportant deux victoires devant les partisans des Chiefs. Le Montréal-Est avait subi deux humiliantes défaites par des scores de 6 à 1 et 13 à 1. Le Lachute aussi a subi des défaites humiliantes par des scores de 8 à 3, 10 à 3 et 8 à 5. La plus humiliante fut sans doute celle de dimanche après-midi à Valleyfield alors que le Valleyfield l'a emporté par 10 à 3. Au cours de cette partie, les Chiefs ont frappé un total de 13 coups sûrs contre 3 artilleurs du Lachute dont leurs deux meilleurs, Toomey et Doherty. Dimanche après-midi lorsque l'annonceur a annoncé que la septième

joute serait jouée le lundi si c'était nécessaire, les joueurs du Lachute qui étaient sur le banc se sont empressés de crier: "Oui ce sera nécessaire". Alors l'annonceur leur a répondu: "Faites attention à vous autes, vous pouvez avoir des surprises". Et bien, en effet, ces joueurs doivent avoir eu leur surprise dimanche soir alors qu'ils se sont vu battre au compte de 8 à 5 pour être ainsi éliminés de la course au championnat.

Des surprises, les Chiefs sont capables d'en causer, autant en se faisant battre qu'en remportant d'éclatantes victoires.

A notre avis, le vieux et rusé joueur d'arrêt-court, Sam Samcomb a été la grande étoile de la série contre le Lachute en faisant remporter la victoire à son club par son solide coup de bâton. Les Chiefs ont joué six joutes dans cette série. Dans ces six joutes, Sam est venu au bâton 25 fois, il a frappé 12 coups sûrs et a compté 7 points. Un autre joueur a également été en vedette durant cette série et c'est le joueur de troisième-but, Marcel Bessette qui a fait remporté la première joute

de la série en frappant un coup sûr pour faire compter le point gagnant qui a donné une avance de 1 à 0 à son club dans la série. Il ne faudrait pas oublier aussi le grand travail de Rocky Robitaille qui a été sensationnel au monticule dans les deux joutes qu'il a lancées. Des félicitations doivent aussi être adressées à l'instructeur Notte pour avoir si bien conduit son équipe à la série finale en employant toutes sortes de stratégies et en donnant du beau baseball à tous les amateurs qui se sont rendus très nombreux aux joutes des éliminatoires. En un mot, tous les joueurs des Chiefs ont été à la hauteur de la position durant ces deux séries et tous ont réellement fourni de leur meilleur sans exception. Au moment d'écrire ces lignes, la série finale n'était pas encore commencée, et sans avoir vu les deux équipes à l'oeuvre, nous espérons que le Valleyfield en sortira vainqueur étant donné que deux grands pas ont été faits vers cet

honneur qui leur revient. Si l'on en juge par les joutes disputées contre St-Jérôme cette saison, il est facile de conclure que les Chiefs sont plus puissants et qu'ils le prouveront en l'emportant sur leurs adversaires.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.  
Le soir sur rendez-vous.

**Dr Marc Y. Trépanier**  
Dentiste

7, rue Nicholson Tels. 870  
Res. 1006  
VALLEYFIELD



## AUTOUR DU FOYER



**Vieux réservoir à eau chaude transformé en ROULEAU POUR LE GAZON!**

Des bouchons permettent de l'emplier d'eau. Le bras peut être fait de tuyaux réunis par des coudes, ou d'une pièce de bois de 2 x 2 fixée par des boulons à de vieux ressorts de voiture ou d'auto.

## REGISTRE D'INVITÉS

fait avec une boîte à cigares. Couverture et dos légèrement plus larges que les feuilles et perforés pour passer un lacet de cuir.



UNE SÉRIE DE CONSEILS PRATIQUES PRÉSENTÉS PAR

**Molson's**

COMME SERVICE AU CLIENT

*Vous faites*  
**40-50 MILLES AU GALLON DANS LA MORRIS 1951**



EN MONTRE CHEZ

**Valleyfield Service Station**

27, rue Alexandre

Valleyfield

Tél. 444



**CONSEILS OPPORTUNS de Rosario Viau**

Une jeune fille visitait récemment un de nos amis qui est cultivateur, et elle disait que les insectes causent de grands ennuis aux cultivateurs.



"C'est vrai", dit le cultivateur, "les bêtes à patates ruinent la récolte de patates, les vers à blé d'Inde détruisent le blé d'Inde."

"Et ces pauvres apiculteurs," reprit la jeune fille, "les mouches à miel doivent leur en causer du trouble!"

Il y a beaucoup d'autres choses qui ennuient les cultivateurs, et le gonflement des pneus de tracteurs n'est pas la moindre.

Nous disons à tous nos clients cultivateurs que nous pouvons les

aider à enrayer les ennuis de gonflement... avec la "Solution 100" de Goodyear.

Cette "Solution 100" fait plusieurs choses à la fois. Elle remplit entièrement les pneus de tracteurs (et de machines agricoles aussi). Cela met fin de façon permanente aux ennuis de gonflement.



Cela *abourdit* aussi les pneus. Cela donne une meilleure traction à tout tracteur et vous permet de faire plus de travail en moins de temps tout en épargnant du carburant.

Venez bientôt et nous causerons de la "Solution 100" Goodyear pour vos pneus de tracteurs et de machines agricoles. Vous serez surpris de la différence que cela fera.

RECHERCHEZ L'ENSEIGNE DE QUALITÉ



**VIAU & FRERE ENRG.**

35 Du Marché

Tél: 508

MARCHAND GOOD YEAR AUTORISÉ

# -:- Cédule des Braves ici, à l'étranger -:-

**Les champions amateurs du Canada, les Braves de Valleyfield, joueront 31 parties à Valleyfield et 29 à l'étranger au cours de la prochaine saison de hockey — Ouverture ici le 17 octobre contre le St-François de Sherbrooke**

Les Braves de Valleyfield, champions amateurs du Canada au hockey et détenteurs du trophée Lord Alexander, auront un total de 60 parties régulières à jouer au cours de la saison de hockey 1951-52. Les Braves joueront 31 de ces parties à Valleyfield devant leurs propres partisans et on aura la chance de les voir à l'extérieur 29 fois, soit à Sherbrooke, Montréal, Chicoutimi, Québec, Shawinigan ou Ottawa.

Toutes les joutes des Braves au cours de la semaine commencent à 8.30 et à 2.30 heures le dimanche après-midi. Les jours de fêtes religieuses ou civiques, au cours de la semaine, les parties commenceront à 8.30 heures.

On est invité à découper cette cédule et à l'afficher bien en vue afin de suivre les progrès des Braves de Valleyfield, premiers détenteurs du trophée Lord Alexander et champions amateurs du Canada au hockey.

**1951**

**Octobre**

Mer. 17: Sherbrooke à Valleyfield  
Jeu. 18: Valleyfield à Sherbrooke  
Sam. 20: Valleyfield à Ottawa  
Dim. 21: Chicoutimi à Valleyfield  
Mar. 23: Valleyfield à Chicoutimi  
Mer. 24: Valleyfield à Québec  
Sam. 27: Valleyfield à Shawinigan  
Dim. 28: Sherbrooke à Valleyfield

**Novembre**

Jeu. 1: Shawinigan à Valleyfield  
Sam. 3: Chicoutimi à Valleyfield  
Dim. 4: Valleyfield à Montréal  
Mer. 7: Montréal à Valleyfield  
Mar. 13: Valleyfield à Sherbrooke  
Mer. 14: Sherbrooke à Valleyfield  
Dim. 18: Ottawa à Valleyfield  
Mer. 21: Valleyfield à Québec  
Jeu. 22: Valleyfield à Chicoutimi  
Dim. 25: Valleyfield à Québec  
Mer. 28: Chicoutimi à Valleyfield

**Les anciens retraitants ...**  
suite de la page 7

Ion. Ma mère nous avait fait asseoir dans la cuisine, en attendant le retour de mon père qui avait peiné tout le jour au champ. Dès qu'il entra, voyant notre sagesse inaccoutumée, il s'informe. Notre mère raconta ce qui s'était passé. Faisant sa toilette, il s'arrêta un moment. Jetant sur nos genoux sa chemise, toute noire de sueur, il prononça: Alex à vos jeux. Demain, je suerai encore pour réparer la fenêtre que vous avez brisée! Après tant d'années cette parole de mon père m'impressionne encore. Quant aux mères, elles s'occupent trop du corps de l'enfant. Elles oublient son âme! A elles, de seconder la providence. Le grand problème du foyer a sa solution dans la religion, dans l'eucharistie fréquentée, dans la surveillance des lectures, des programmes de la radio, des amis de leur enfant. Ne sont-ce pas là des principes d'assainissement de nos foyers et des moyens d'en faire des écoles de vertus et de sainteté?

**PAROLES D'ÉVÊQUE**

Son Excellence Mgr Langlois, remercia, pour son excellente étude, Mons. Lionel Desmarais, qui, grâce à son expérience, peut être formateur de la jeunesse et informateur d'auditoire. Il eut ensuite un mot plein d'amabilité et d'encouragement pour le R.P. Placide; d'attention, pour les anciens supérieurs, les RR. PP. Armand et Séraphin, et l'ancien prédicateur le R.P. Cléophas.

Ven. 14: Québec à Valleyfield  
Sam. 15: Valleyfield à Shawinigan  
Dim. 16: Ottawa à Valleyfield  
Jeu. 20: Québec à Valleyfield  
Sam. 22: Valleyfield à Chicoutimi  
Dim. 23: Valleyfield à Québec  
Mer. 26: Shawinigan à Valleyfield  
Jeu. 27: Valleyfield à Sherbrooke  
Sam. 29: Valleyfield à Ottawa  
Dim. 30: Sherbrooke à Valleyfield

**1952**

**Janvier**

Mer. 2: Shawinigan à Valleyfield  
Jeu. 3: Valleyfield à Shawinigan  
Sam. 5: Valleyfield à Ottawa  
Dim. 6: Ottawa à Valleyfield  
Mer. 9: Québec à Valleyfield  
Jeu. 10: Valleyfield à Montréal  
Dim. 13: Valleyfield à Sherbrooke  
Mer. 16: Montréal à Valleyfield  
Sam. 19: Valleyfield à Chicoutimi  
Dim. 20: Valleyfield à Québec  
Mer. 23: Valleyfield à Montréal

[Joute disputée à Valleyfield]

Ven. 25: Chicoutimi à Valleyfield  
Sam. 26: Valleyfield à Ottawa  
Mer. 30: Sherbrooke à Valleyfield  
Jeu. 31: Valleyfield à Sherbrooke

**Février**

Sam. 2: Valleyfield à Shawinigan  
Dim. 3: Québec à Valleyfield  
Jeu. 6: Montréal à Valleyfield  
Dim. 10: Valleyfield à Chicoutimi  
Mer. 13: Chicoutimi à Valleyfield  
Jeu. 14: Valleyfield à Shawinigan  
Dim. 17: Shawinigan à Valleyfield  
Mer. 20: Montréal à Valleyfield  
Dim. 24: Valleyfield à Montréal  
Mer. 27: Shawinigan à Valleyfield

**Mars**

Sam. 1: Valleyfield à Ottawa  
Dim. 2: Ottawa à Valleyfield .....

Les heures des joutes: Toutes les joutes des Braves à Valleyfield commencent à 2.30 heures le dimanche après-midi. Au cours de la semaine toujours à 8.30, y compris les jours des fêtes civiques ou religieuses.

La cédule complète avec toutes les joutes de toutes les équipes sera publiée dans une prochaine livraison de ce journal.

Dans un diocèse, le gardien de la foi et des moeurs, c'est l'évêque. Aussi, Son Excellence entretint paternellement la foule d'un souci et d'un désir qui lui tiennent au coeur. Il lui signala un apostolat qu'il voudrait voir se répandre chez les catholiques et particulièrement chez les anciens retraitants. S'il y a des athées, dit-il, qui, par quelques conversations, savent arracher à des adolescents cultivés leur croyance à l'existence d'un Dieu personnel, comment des catholiques, des anciens retraitants, peuvent-ils conserver leur conscience tranquille alors qu'ils laissent passer tant d'occasions de faire un peu de bien aux âmes enténébrées qui vivent au milieu d'eux?

A part la parole, ils ont encore à leur disposition la prière. Un catholique ne devrait laisser s'écouler aucun jour sans faire sourdre de son coeur à ses lèvres quelques prières à Marie pour obtenir des conversions. Il y a aussi l'exemple. Le mauvais exemple, tels que l'abus de la boisson, les injustices, les blasphèmes, etc... qu'il faut éviter. Ce qui ne saurait guère influencer nos frères séparés au point de les amener au catholicisme. Ah! si nous avions cette foi profonde qui rayonne de chacun de nos gestes, qui s'exprime dans nos moindres paroles, quel entraînement vers le mieux n'apporterions-nous pas à tous ces incrédules, ces incroyants, ces protestants qui nous entourent! Quel bonheur pour tous, si notre diocèse ne comptait que des catholiques fervents!

F. P. L.

## A Valleyfield Nouvelles de dernière heure Un peu de tout!

**Bingo-Richelieu**

Une foule que l'on estime à plus de 3500 personnes avait envahi l'Aréna de Valleyfield mardi soir dernier, le 11 septembre, afin d'encourager l'oeuvre du club Richelieu-Valleyfield. Les revenus de cette soirée seront utilisés pour venir en aide à l'enfance malheureuse dans la ville de Valleyfield.

Si MM. Gérard Cadieux et Paul Charette, respectivement président et vice-président de cette soirée-bingo du Club Richelieu, avaient pu prévoir une foule si forte, enthousiaste et heureuse d'aider le club Richelieu-Valleyfield, ils se seraient probablement empressés d'organiser ce bingo plus tôt et de le répéter plus tard. Toutefois cette organisation remporta un vif succès à tous les points de vue.

M. Achille Lepage, 44, rue Andrew, Valleyfield, fut l'heureux gagnant de l'auto Plymouth 1951 offert comme prix de présence. M. Lepage dut toutefois détailler avec deux autres personnes avant d'être déclaré vainqueur de ce magnifique prix. M. Alain Gravel, commentateur à la radio, porta main-forte au président du Richelieu, M. Antonin

**Cailhier, au microphone ce soir-là.**

Un visage tout neuf  
Les personnes qui passent par la rue Victoria ne le reconnaissent plus. Ils ont raison puisque toute la devanture de cet immeuble est disparu; même la moitié de l'ancien magasin a été démolie pour faire place, d'ici quelques semaines, à un devant de magasin ultra-moderne qui sera occupé par le 5-10-15 de la rue Victoria à Jacques-Cartier.

De retour au travail  
C'est avec plaisir que nous avons appris cette semaine que le Dr O. E. Caza, maire de Valleyfield et chirurgien de renom, était maintenant de retour au travail, rétabli de sa récente maladie. Le Dr Caza est à son bureau à l'Hotel-Dieu à tous les jours, comme par le passé.

**Prochain conférencier**

M. Pierre Dionne, de Valleyfield, fils du Dr et Mme Dr J. R. Dionne, étudiant en architecture aux Beaux-Arts, à Montréal, sera le conférencier lors de la réunion de mardi midi prochain, le 18 septembre, du Club Rotary au Château Salaberry. Il intitulera sa causerie: "L'homme, le milieu, l'architecture".

**Pèlerinages aux cimetières**

C'est dimanche prochain, le 16 septembre, qu'aura lieu le pèlerinage aux cimetières.

**En voyage**

Au cours de la fin de semaine dernière, fut tenue au Manoir Richelieu de la Mal-Baie, la convention annuelle des municipalités de la province sous la présidence de Son Honneur le maire de Granby, M. Horace Boivin. Son Honneur le maire de Valleyfield, le Dr O. E. Caza ainsi que M. l'échevin, le Dr Aimé Leduc, accompagnés de leur épouse, représentaient la municipalité de Valleyfield à cette convention. Pendant les 5 jours de la convention, les représentants des municipalités se sont entretenus sur plusieurs sujets afin de résoudre des problèmes épineux des municipalités faisant partie de l'association.

**Chateauguay**

Sincères félicitations à M. et Mme Joseph Poirier de Woodlands à l'occasion de la naissance d'un fils.

Sincères félicitations à M. et Mme Louis Bourcier, née Lilliane Reid à l'occasion de la naissance de deux jumelles de Chateauguay-Village.

Sincères félicitations à M. et Mme René Auger de Woodlands à l'occasion de la naissance d'un fils.

## Vente! Vente! Vente!

### Du 4<sup>le</sup> ANNIVERSAIRE DE LA MAISON

# T. A. LANIEL Enrg.

J. Félix Laniel, prop.

HORLOGER — BIJOUTIER

A son nouveau local

## - 40, RUE DU MARCHÉ -



Pour bien commémorer cet anniversaire, nous accorderons un escompte de 20% à tous nos clients sur toutes les marchandises en magasin.

### Escompte 20% du 14 au 29 Sept.

EN PLUS: Vous pouvez gagner une magnifique BAGUE pour homme ou femme GRATIS d'un valeur de \$15.00 avec pierres de naissance, ABSOLUMENT GRATUITEMENT.

Tout ce que vous avez à faire: DEVINEZ le nombre de pierres dans le lot au centre de notre vitrine.



Déposez le coupon que l'on vous remettra à notre magasin dans la boîte spéciale au centre de notre bijouterie. Le tirage se terminera samedi soir, le 29 septembre, alors que l'on annoncera le nom du gagnant ou de la gagnante.

VISITEZ NOTRE NOUVEAU LOCAL DES AUJOURD'HUI

# T. A. LANIEL Enrg.

HORLOGER - BIJOUTIER

40, rue du Marché

TEL. 243

Valleyfield, P.Q.

# 4 joutes

# 3 victoires

— 5 SEPTEMBRE —

Lachute 3	Valleyfield 8
Lachute	
ab. r. h.	
Martin	4 0 0
St-Jean	1 0 0
Costo	3 0 0
Brown	4 0 1
Lockett	4 0 0
Cabana	4 0 2
Rotari	3 0 1
Bellotti	2 1 0
Flynn	4 1 0
Doherty	2 1 1
Gervais (6)	1 0 0
Zakaib (8)	1 0 0
<b>33</b>	<b>3 5</b>

Notte	5 0 1
Couillard	3 0 1
Glaude	2 0 0
Zolner	3 0 0
Bessette	4 0 1
Hunter	3 2 2
Jepson	4 2 3
Robitaille	3 1 1
<b>38</b>	<b>8 13</b>

Lachute

ab. r. h.	
Brown	4 0 0
Rotari	4 0 0
Martin	4 0 2
Lockett	3 2 0
Costo	3 1 2

Valleyfield

ab. r. h.	
Samcomb	3 3 3
Bougie	4 1 1
Notte	5 1 2
Couillard	3 1 0
Glaude	5 0 1
Bessette	2 1 1
Hunter	3 1 1
Jepson	3 0 0
Robitaille	4 0 0
<b>32</b>	<b>8 9</b>

— 8 SEPTEMBRE —

Valleyfield 1	Lachute 3
Valleyfield	
ab. r. h.	
Samcomb	4 0 1
Bougie	4 0 0
Notte	3 0 0
Couillard	3 0 0
Glaude	3 1 0
Bessette	4 0 1
Hunter	3 0 0
Zolner	1 0 0
Jepson	2 0 0
Robitaille	0 0 0
Morrisson	2 0 0
<b>29</b>	<b>1 2</b>

Lachute

ab. r. h.	
Brown	4 1 1
Rotari	4 0 0
Cabana	4 0 1
Lockett	4 2 2
Costo	4 0 1
Charbonneau	4 0 0
Bellotti	4 0 2
Flynn	4 0 1
Carpenter	4 0 0
<b>36</b>	<b>3 8</b>

— 9 SEPTEMBRE —

Lachute 3	Valleyfield 10
Lachute	
ab. r. h.	
Brown	5 1 2
Rotari	4 1 1
Cabana	4 0 0
Lockett	4 0 3
Costo	4 0 1
Charbonneau	4 0 0
Bellotti	4 0 0
Lamoureux	1 0 0
Flynn	2 0 0
Toomey	2 1 1
Doherty	1 0 0
Flemming	1 0 0
<b>36</b>	<b>3 8</b>

Valleyfield

ab. r. h.	
Samcomb	5 1 4
Bougie	5 2 0
Notte	4 2 2
Couillard	5 0 2
Zolner (6)	2 0 0
Glaude	3 0 0
Bessette	5 0 1
Hunter	3 3 2
Jepson	5 2 2
Jeanneau	4 0 0
<b>41</b>	<b>10 13</b>

— 9 SEPTEMBRE —

Valleyfield 8	Lachute 5
Valleyfield	
ab. r. h.	
Samcomb	5 1 2
Bougie	5 2 2

Cabana	4 1 1
Bellotti	3 1 2
Flynn	4 0 1
Zakaib	2 0 0
Carpentier	1 0 0
Doherty	1 0 0
Gervais	0 0 0
<b>33</b>	<b>5 8</b>

**HEBERT, LEGAULT & CIE**  
COMPTABLES AGREES

Bureaux:  
48, rue Ste-Cécile      Tél. 41

Valleyfield  
10 ouest, St-Jacques, Montréal  
Tél. M.A. 4815  
Armand Hébert, C.A.  
Henri Legault, C.A.  
Résidence: 17, Alexandre  
Tél. 1859-J      Valleyfield

## Un nouveau contrat à la St-Lawrence

**Alloys de Beauharnois**

Le représentant de la Fédération américaine du travail, M. Lucien Tremblay, annonce la signature d'une nouvelle convention collective de travail entre le local 22,613 de la F.A.T. et la firme St. Lawrence Alloys & Metal Limited, de Beauharnois.

Un contrat était en vigueur et devait expirer le 9 octobre prochain seulement, mais à la demande de la partie syndicale, l'employeur a accepté de signer une nouvelle convention. Des négociations ont eu pour résultat la conclusion d'une

entente à l'amiable accordant une augmentation générale de 12 cents l'heure dont 10 cents avec effet rétroactif au 1er juillet dernier. Cette augmentation porte le salaire minimum à \$1.25 l'heure et le salaire moyen à \$1.45 l'heure.

Les employés régis par cette entente sont au nombre de 700 environ. Ces employés bénéficient également de 8 congés payés par année, une semaine de vacances payée après 1 an de service, 2 semaines après 2 ans, 3 semaines après 15 ans et 4 semaines après 25 ans.

Les mêmes employés sont également protégés par une assurance-groupe dont l'employeur assume la moitié des frais.

Outre M. Themblay, les négociateurs ouvriers étaient MM. Edouard Sauvé, président du local 22,613; A. Roy, G.-H. Primeau, E. Rhéaume, R. Byette, A. Pilon et P. Desserres.

# DERNIERES NOUVEAUTES

Venez dès maintenant vous habiller de la tête aux pieds chez Henri Cousineau

### PALETOTS

N'attendez pas d'être pris au dépourvu lorsque viendront les journées fraîches. Profitez dès maintenant de notre vaste assortiment de paletots dans les plus récents modèles superbement confectionnés dans les tissus GABARDINE, WORSTED, LAMKASHA, CASHMERE, COVER-CLOTH et autres.

### COMPLETS

Sans exagérer ces complets représentent l'une des plus belles et certes la plus importante collection de tissus jamais fabriqués pour notre maison. Vous trouverez par exemple les beaux WORSTED anglais, les tissus PICK & PICK, les GABARDINES, les DIAGONALS et autres dans les plus riches teintes d'automne.



### CHAPEAUX

Nous avons les marques de chapeaux les plus en demande. Teintes les plus en vogue: Vert olive, bleu royal, brun café pâle, vert pâle, chamois, drab, gris-fer, gris-pâle, gris-bleu, etc.



### PALETOTS HOLLYWOOD

Nous avons un beau choix de paletots Hollywood pour garçons et jeunes gens. A prix très populaires.

Henri "L'HOMME BIEN MIS S'HABILLE CHEZ HENRI"  
**COUSINEAU**

Merceries pour Hommes

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

Tél. 1403-W

DEPUIS DES GÉNÉRATIONS LES BONNES

# PILULES MORO

Pour les

# HOMMES

FAIBLES, TOUJOURS FATIGUÉS

Cie Chimique FRANCO Américaine Ltée, 1566, rue St-Denis, Montréal.

Un repas

# HEINZ

vite préparé

HEINZ OVEN BAKED BEANS IN TOMATO SAUCE WITHOUT MEAT 57

## Joutes d'Exhibition des

# BRAVES

de

# VALLEYFIELD

Champions canadiens au hockey

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

**Les Chiefs en finale**  
 Les Chiefs de Valleyfield ont fait deux grands pas vers le Championnat de la ligue Laurentienne Sr. en éliminant tour à tour le Montréal-Est et le Lachute. Les Chiefs sont actuellement en finale contre le St-Jérôme, géré par Maurice Guérin, qui a terminé la saison en tête de la ligue Laurentienne. Les Chiefs demeurent les gands favoris de cette finale et sont le choix de tous les parieurs. Les amateurs de Valleyfield qui assistent aux joutes en plus grand nombre depuis quelque temps, auront l'occasion d'assister à plusieurs intéressantes joutes au cours de cette série.

Les lanceurs du Valleyfield auront à surveiller les gros frappeurs du St-Jérôme comme Munroe, Franco, Suga, Vaillancourt et Duval. De l'autre côté, les visiteurs devront surveiller non seulement quelques joueurs mais tous les joueurs du Valleyfield parce qu'ils sont tous de gros frappeurs et on ne sait jamais ce qu'ils peuvent faire.

La série sera de 4 dans 7. Trois joutes seront disputées à Valleyfield et quatre à St-Jérôme, si la série se rend à 7 joutes. Deux joutes seront jouées à Valleyfield en fin de semaine. La première, samedi soir à 9.00 heures et la deuxième dimanche soir à 8.30 heures. En cas de pluie, toutes les joutes cédulées seront jouées le lendemain à l'endroit mentionné afin de ne pas changer les dates ce qui prolongerait la série et aussi afin que les amateurs soient au courant des dates des joutes pour qu'ils puissent se rendre en grand nombre. (Voir ailleurs dans le journal pour le calendrier des joutes de la série).

**Record amateur**  
 La direction du club des Chiefs de Valleyfield nous a appris que l'instructeur Mike Notte qui a terminé la saison en tête des frappeurs de la ligue Laurentienne, a également établi un record amateur en frappant 100 coups sûrs au cours de la saison régulière. Sincères félicitations à l'instructeur Notte pour

# DANSE

Tous les

## Samedis soirs

A

### La salle

## Tougas & Nicholson

8 h. 30 p.m.

Orchestre

## Prairie Rangers



"Kitoute" Joannette



Georges Bougie

- Sept. 30—Dimanche, à l'Aréna de Valleyfield, à 2.30 **SYRACUSE**, Ligue Américaine de Hockey, vs. Braves de Valleyfield, champions canadiens.
- Oct. 3—Mercredi, à l'Aréna de Valleyfield, à 8.30, **LES CANADIENS**, Ligue Nationale de Hockey, vs Braves de Valleyfield.
- Oct. 7—Dimanche, à l'Aréna de Valleyfield, à 2.30, **PROVIDENCE REDS**, Ligue Américaine de Hockey, vs Braves de Valleyfield.
- Oct. 10—Mardi, à l'Aréna de Valleyfield, à 8.30 p.m. **CHICAGO BLACK HAWKS**, Ligue Nationale de Hockey, vs Braves de Valleyfield

C'est l'**"EXTRA"** qui compte

Voilà pourquoi la bière "O'Keefe's Extra Old Stock" dépasse toutes les autres. Une saveur extra—douce, un goût extra—subtil et une consistance extra—riche—voilà la bière "O'Keefe's Extra Old Stock"—la meilleure que vous ayez jamais goûtée. Demandez toujours la bière "O'Keefe's Extra Old Stock"—la bière au goût "extra".

**"EXTRA OLD STOCK ALE"**

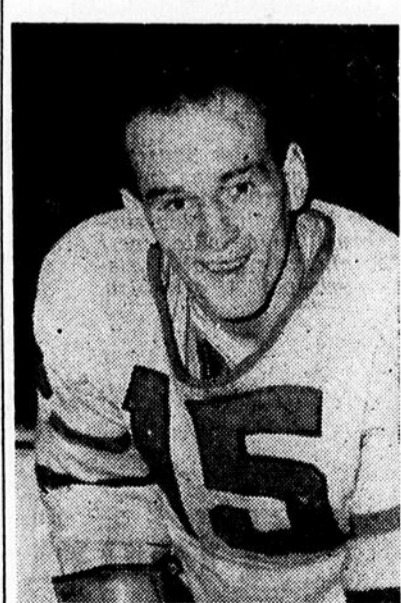
O'Keefe's BREWING COMPANY LIMITED

cet honneur remporté et nous en profitons pour le féliciter pour le grand travail qu'il a accompli avec les Chiefs au cours de la saison 1951. Pour la première année comme instructeur, Mike a accompli du beau travail en conduisant son club en deuxième position pour la saison régulière et en finale pour le championnat de baseball amateur de la province. Dans une courte entrevue avec un représentant de La Gazette et l'instructeur des Chiefs, ce dernier a déclaré qu'il était confiant que son club remporterait la victoire sur le St-Jérôme et même ce club est un de ceux avec lequel, le Valleyfield a eu le moins de difficulté. Dans les dernières séries, Mike n'a pas été très puissant au bâton, mais il a frappé quelques coups sûrs très opportuns. Espérons que le coup de bâton habituel lui reviendra et qu'il sera une inspiration pour ses joueurs au cours de cette série finale.

**Arbitres choisis**  
 Afin d'éviter plusieurs discussions et des troubles aux deux clubs et même aux directeurs de la ligue, des arbitres ont été choisis par les représentants de tous les clubs lors de l'assemblée de lundi soir dernier à Montréal. Voici la liste des arbitres choisis: Ulley, Hutcheson, Roberts, Bleau et Coates sur les buts, les autres au marbre sont: Prince, Cécil, Trépanier, Allard, Malfara, Moger, St-Jean.

**Démission de Guilbault**  
 La semaine dernière, dans la colonne des Commentaires Sportifs, nous avons parlé de la démission du président de la ligue, M. Paul-Emile Guilbault. Nous ne sommes pas les seuls à en avoir parlé, presque dans toutes les villes où la ligue Laurentienne est représentée on en a parlé. Même à Beauharnois on a fait des commentaires et nous tenons à vous dire que M. Guilbault ne s'est pas fait manquer dans cet article. M. Guilbault, a certainement eu ses torts et il a manqué quelques fois en

Suite à la page 23



"Gedere" Benoit



Jean-Paul Bisailon

LIGUE SENIOR

Ouverture à Valleyfield: Mercredi soir, le 17 octobre, 8.30

**SHERBROOKE à VALLEYFIELD**

# Quatre exhibitions par les Braves à V'field

**A l'Aréna de Valleyfield, mettant en vedette quatre équipes fort populaires: Syracuse et Providence de la Ligue Américaine de Hockey; Les Canadiens et Chicago de la Ligue Nationale de Hockey — Tout va bien pour le commencement de l'entraînement le 24 septembre**

Les Braves de Valleyfield, champions amateurs du Canada, n'auront pas beaucoup de repos dès le commencement de leur entraînement le 24 septembre prochain. La direction des Braves a officiellement confirmé lundi soir la nouvelle voulant que les champions jouent cinq parties d'exhibition avant les débuts de la saison dans le circuit sénior pour la saison 1951-52.

Quatre de ces exhibitions seront disputées à l'Aréna de Valleyfield et la 5e à Grand'Mère contre les Providence Reds, de la Ligue Américaine de Hockey, qui s'entraînent cet endroit cette année.

Voici la liste et les endroits de ces joutes d'exhibition:

**à Valleyfield**

- 1) Dimanche, le 30 septembre, 2.30 p.m., SYRACUSE, Ligue Américaine de Hockey, vs Braves de Valleyfield, Ligue Sénior de Hockey.
- 2) Mercredi, le 3 octobre, 8.30, LES CANADIENS, Ligue Nationale de Hockey, vs Braves de Valleyfield, Ligue Sénior de Hockey.
- 3) Samedi, le 6 octobre, 8.30 p.m. à Grand'Mère, Braves de Valleyfield vs Providence Reds, Ligue Américaine de Hockey.
- 4) Dimanche, le 7 octobre, 2.30 p.m., PROVIDENCE REDS à l'a-

Aréna de Valleyfield contre les Braves.

5) Mardi soir, le 9 octobre, 8.30 p.m., à l'Aréna de Valleyfield, CHICAGO BLACK HAWKS, Ligue Nationale de Hockey, vs Braves de Valleyfield.

Le gérant de l'Aréna de Valleyfield, M. L. P. Godbout, nous apprenait cette semaine que ces joutes d'exhibitions seront très populaires à Valleyfield cette saison. "Les équipes professionnelles ont toujours attiré des foules considérables et le fait d'avoir une équipe championne à Valleyfield cette année nous assurera des assistances-records contre ces quatre équipes", disait M. Godbout à notre représentant.

**L'entraînement**

On a déjà commencé à enlever le plancher de bois franc qui recouvre le système frigorifique à l'Aréna de Valleyfield. M. Georges Filiatrault et une puissante équipe d'hommes espèrent compléter le tout dès demain soir. On procédera ensuite au nivellement des tuyaux de congélation et du sable sera étendu là où le besoin s'en fera sentir.

La compagnie Lindy, de Lachine, responsable du démarrage des moteurs pour le système frigorifique

à l'Aréna de Valleyfield, enverra deux hommes à l'Aréna ces jours-ci. Tout indique à l'heure actuelle que la glace sera prête dès la fin de la semaine prochaine, soit le ou vers le 21 septembre.

Toe Blake et environ 30 joueurs, anciens, nouveaux et juniors, sauteront sur la glace de l'Aréna de Valleyfield lundi matin, le 24 septembre, vers les 11 heures. Blake fera pratiquer ses champions et ses prospects deux fois par jour pour les premiers jours afin d'éliminer et faire disparaître la graisse de surplus qui recouvre l'anatomie de certains porte-couleurs des champions du Canada.

L'instructeur des Braves est très confiant de répéter encore en 1951-52 la tenue remarquable et sensationnelle de ses joueurs. "Il me manque un ou 2 excellents joueurs-clefs mais j'aurai le matériel voulu et désiré sur mon alignement lorsque nous ouvrirons la saison 1951-52 contre Sherbrooke à Valleyfield mercredi, le 17 octobre", disait M. Blake ses jours-ci.

**Passes de saison**

M. Arthur Vinet, président des Braves, notait avec plaisir à ses directeurs en assemblée lundi soir dernier, que les passes de saison étaient presque toutes renouvelées pour la prochaine saison. "En plus, nous avons au moins 50 nouveaux détenteurs de passes de saison ce qui indique que nos Braves seront de nouveau au nombre des plus populaires dans le circuit Slater au cours de la prochaine saison de hockey. Nous avons encore d'excellentes places à vendre à l'Aréna et les intéressés devraient se hâter de consulter notre gérant, M. L. P. Godbout, afin d'occuper des sièges

de choix au cours de la saison de hockey qui commencera d'ici quelques semaines, disait M. Vinet.

Tout augure bien pour le succès des Braves dans le circuit Slater en 51-52 et la population ne manquera pas d'encourager ses champions comme la chose s'est faite au cours de la dernière saison de hockey.

Au cours d'une année typique, les compagnies de gaz et d'huile font environ 7,500 puits aux Etats-Unis. De ce nombre, seulement un sur cinq produit du gaz ou de l'huile.

**EXAMEN DE LA VUE**

**ERIC LEDUC**

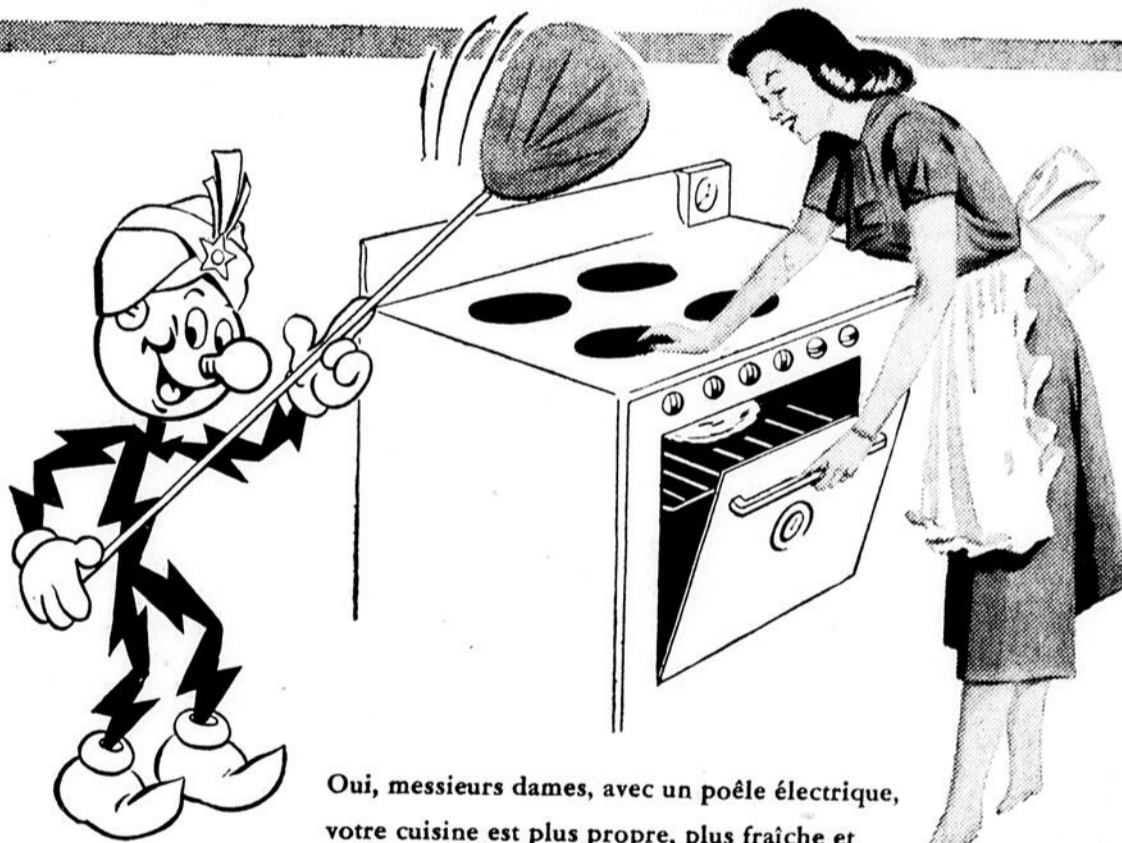
BACHELIER en OPTOMETRIE

HEURES DE BUREAU      2 hrs à 6.00 p.m.  
9 hrs à 12.00 a.m.

Bureau à Beauharnois samedi soir et lundi  
71, Ave. Grande-Ile      VALLEYFIELD, QUE.      Téléphone 881

106, rue St-Laurent      Beauharnois      Téléphone 495-W

Vous donne du confort!



Oui, messieurs dames, avec un poêle électrique, votre cuisine est plus propre, plus fraîche et plus confortable. L'électricité chauffe l'ustensile mis au feu, mais jamais l'atmosphère de la cuisine.

Oui, messieurs dames, la cuisine électrique vous donne du confort... et encore du confort! Avant d'acheter un poêle, RENSEIGNEZ-VOUS sur ces appareils économiques et commodes que sont le poêle électrique et le poêle combiné (chauffage au combustible et cuisson à l'électricité). Vous serez enchantés de votre prévoyance!

**VOYEZ VOTRE MARCHAND D'APPAREILS ELECTRIQUES AUJOURD'HUI**

De concert avec la Shawinigan Water and Power Company, votre marchand accorde une allocation spéciale pour la pose de la filerie nécessaire à un poêle électrique.

**15 AVRIL — 30 SEPTEMBRE**



## Au Théâtre Royal

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ..... 13-14-15 SEPT.

**"Love That Brute"**

Paul Douglas - Jean Peters

**"I'll Get By"**

June Haver - William Lundigan - Gloria Dehaven

DIMANCHE ..... 16 SEPTEMBRE

**"Le Fiacre No. 13"**

2e épisode

Ginette Leclerc - Marcel Herrand - Pierre Larquey

**"Tarzan et les Sirènes"**

Johnny Weissmuller - Johnny Sheffield

LUNDI - MARDI - MERCREDI ..... 17-18-19 SEPT.

**"Sierra Passage"**

Wayne Morris - Lola Albright

**"Kind Of Lady"**

Ethel Barrymore - Morris Hevans

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ..... 20-21-22 SEPT.

**"Malaya"**

Spencer Tracy - James Stewart

**"Tall Target"**

Dick Powell - Paula Raymond

A VENIR:

**"Fancy Pants"**

(couleur)

Bob Hope - Lucille Ball

# Ouverture de la nouvelle saison de lutte

**Dimanche soir prochain, le 16 septembre, à la Salle Tougas & Nicholson — Une organisation du promoteur Sylvio Samson — Sam Chuck et Tiger Delisle au programme — D'autres intéressants combats**

La nouvelle saison de lutte à la salle Tougas-Nicholson de Valleyfield pour la saison froide s'ouvrira dès dimanche soir le 16 septembre. Le promoteur Sylvio Samson qui en dirigera l'importante organisation avec le concours du populaire sportman Raoul Pagé entend offrir des programmes dont la population de Valleyfield et des environs sera des plus satisfaites.

Des combats de choix sont en lice pour la première soirée de dimanche, alors que dans la grande finale de 2 de 3 à finir l'on verra les deux plus spectaculaires gladiateurs de nos arènes, Sam Chuck et Tiger Jim Delisle, se livrer un combat très animé et contesté dont les spectateurs n'en regretteront sûrement pas leur argent.

L'arbitre en chef de la commission athlétique, Dan Murray, a été retenu par le promoteur Sylvio Samson pour diriger avec autorité chacun des combats de la soirée. La réputation de Dan Murray n'est plus à faire et l'on connaît sa grande sévérité au besoin pour calmer les trop violents comportements des lutteurs.

En faisant le choix d'un arbitre de la compétence de Dan Murray le promoteur Sylvio Samson entend ainsi faire régner la plus grande justice possible pour les athlètes dans l'arène sans pour cela les gêner dans leur travail ce qui devrait du même coup être vivement apprécié de l'assistance. Murray est un arbitre qui sait manier avec autorité les combattants même les plus difficiles car l'on sait qu'il est le plus qualifié au Forum de Montréal ou les pires mastodontes du matelas en viennent aux prises.

Il y aura deux grandes finales de

2 de 3 à finir car en plus du match alignant deux figures quasi-légendaires de la lutte, Sam Chuck et "Tiger" Jim Delisle, l'on verra le champion du Canada, Joffre L'Heureux, engager le combat contre la sensation de Chicago, "Gorilla". L'Heureux qui est chef de police de Huntingdon et puissamment musclé est parfaitement le lutteur le mieux désigné pour mater les brutalités du "Gorilla" qui sont parfois excessives en cruauté.

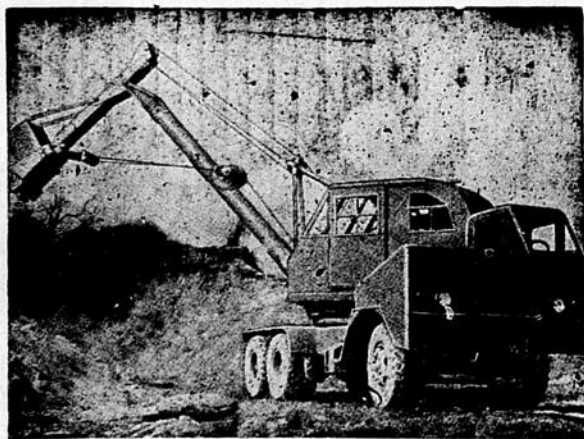
Dans un match d'une chute à finir dont les fervents de lutte peuvent s'attendre à beaucoup d'action le rapide et sensationnel "Jumping" Joe White tentera de maîtriser de bonne façon Bull Hocoma qui est un ardent des luttes déloyales. Le tout étant sous la surveillance de Dan Murray les sportifs devraient se faire un devoir d'être présent ce qui inciterait le promoteur Sylvio Samson à maintenir régulièrement les meilleurs programmes tout en amenant les plus fortes attractions de la lutte à évoluer dans les arènes du pays. Il est à prévoir une assistance considérable et l'on ferait bien de s'approvisionner de billets réservés à l'avance en communiquant avec Raoul Page, tél. 1560-R, Valleyfield.

### DR LUCIEN PERRON

**Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge,**  
Bureau: L'après-midi de 2 à 5 h, sauf les jeudi et samedi;  
Pour appointment  
Tél. MA. 4184  
3744, rue St-Denis, Montréal.

Eddy Pigeon

J. - I. Pigeon



## PIGEON FRERES CONSTRUCTION CO.

Excavation - Nivelage - Sable - Gravier

MONTREAL  
9664, LaJeunesse  
DUpont 4411

VALLEYFIELD  
44, Ste-Cécile  
Tél. 145

## La supériorité du Valleyfield sur le St-Jérôme au cours de la dernière saison régulière

Les Chiefs de Valleyfield qui ont éliminé tour à tour le Montreal-Est et le Lachute sont actuellement engagés dans une grande série contre le St-Jérôme, champion de la saison 1951. Les Jérômiens ont été puissants vers la fin de la saison, ce qui leur a permis de finir en tête. Mais dans les rencontres contre le Valleyfield, ce fut autrement; en 6 joutes, le Valleyfield a été vainqueur 3 fois. Le Valleyfield devrait avoir la tâche plus facile avec le St-Jérôme qu'avec le Montréal-Est et le Lachute. Le Lachute a opposé plus de résistance au Valleyfield durant la saison et on aurait cru que la série qui vient de se terminer aurait été plus longue et plus corsée qu'elle l'a été.

Les amateurs verront certainement une belle série entre le Valleyfield et le St-Jérôme parce que les deux équipes possèdent de gros frappeurs, mais il y a cette différence que Valleyfield a de meilleurs lanceurs. Avec des Robitaille Zolner, Jeanneau, Morisson et Lemieux, Valleyfield devrait remporter le championnat avec l'aide de tous les autres joueurs qui sont difficiles à battre.

Voici quelques statistiques des deux clubs au cours de la saison.

- 20 mai, à Valleyfield: Valleyfield 14, St. Jérôme 3;
- 3 juin, à St-Jérôme: Valleyfield 6, St-Jérôme 8;
- 7 juin, à Valleyfield: Valleyfield 28, St-Jérôme 9;
- 27 juin, à St-Jérôme: Valleyfield 5, St-Jérôme 7;
- 1 juillet, à St-Jérôme: Valleyfield 9, St-Jérôme 4;
- 18 août, à St-Jérôme: Valleyfield 2, St-Jérôme 7.

### ALBERT LEMIEUX, C.R.

B.A. L.L. L.  
Avocat

Bureau:  
32, Ste-Cécile Valleyfield  
Tél. 240 Rés. 553 et 1168-J-11

### ARTHUR W. SULLIVAN

ARPENTEUR - GEOMETRE

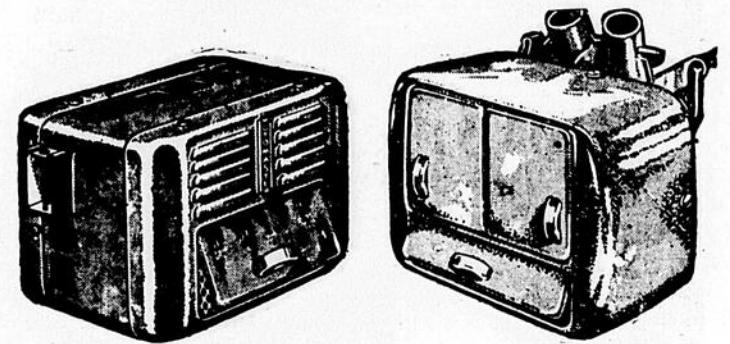
Tél. 709  
Caster Postal 124



**Meloche et Perron**  
AVOCATS  
31, rue du Marché Tél. 691  
VALLEYFIELD, P.Q.  
(30-7-48)

## Achetez Votre Chauffeurette

POUR VOTRE AUTO  
à notre magasin dès cette semaine



### LES CHAUFFERETTES MOTO-MASTER

pour autos vous procureront plus de chaleur et dégivreront votre pare-brise plus rapidement

Chauffeurette à l'eau chaude Moto-Master "Spécial de Luxe"; cette chauffeurette Moto-Master développe 180 pieds cubes d'eau chaude par minutes. Une véritable aubaine à ce prix, \$29.95.

Chauffeurette à l'eau chaude Moto-Master de 12 volts (pour les chars anglais). Cette chauffeurette est d'un très beau style et s'harmonise très bien à l'intérieur de votre auto, \$22.95.

Chauffeurette à l'eau chaude Moto-Master de 6 volts: Voilà une aubaine qu'il ne faut pas manquer, \$20.65.



Chauffeurette Manifold pour les Fords 4 cylindres: Très facile à installer, cette chauffeurette est pratique et sûre, \$3.98.



### ACCESSOIRES POUR DEGIVRER

Nécessaire à dégivrer: Vous avez ainsi toutes les pièces nécessaires pour installer votre chauffeurette dans votre auto, \$3.65.

Tubes pour dégivrer: Ces tubes servent à une nouvelle ou ancienne installation. 1 1/2" x 4 pieds—\$1.39 — 1 3/4" x 4 pieds—\$1.55 — 2" x 4 pieds—\$1.70.

Tubes de sortie pour chauffeurette, \$1.15.

Souffleur pour dégivreur: Il est équipé avec un moteur de 6 volts, \$7.25.

Souffleur pour dégivreur avec moteur de 12 volts, \$8.65.

### ANTI - GEL

Achetez votre Anti-Gel dès maintenant pour l'hiver prochain. Fameux ANTI-GEL "Permanent"  
1 gallon.....\$ 4.85 1 pinte.....\$ 1.25

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

## Commentaires sportifs . . .

Suite de la page 20  
 rendant des décisions peu favorables. Mais M. Guilbault est un homme honnête et ne mérite pas d'être déshabillé comme plusieurs l'ont fait. Il a rendu de grands services au baseball et même l'a fait revivre dans plusieurs endroits. Peut-on blâmer le président d'annoncer sa démission et d'agir comme il le fait lorsque nous voyons des choses comme il s'en est passé à Lachute dimanche soir dernier. Nous ne pouvons certainement pas le blâmer et il a parfaitement raison. Ce qui s'est passé à Lachute dimanche dernier est seulement une répétition de ce qui s'est passé à plusieurs reprises au cours de la saison. Nous mentionnons ici Lachute, mais il y a aussi d'autres clubs dans la ligue qui n'ont pas toujours fait ce qu'ils devaient faire et c'est pourquoi, Guilbault en est fatigué et nous

croions qu'il agit sagement en donnant sa démission comme président. Si c'est si facile de diriger un circuit d'importance comme le circuit Guilbault, que d'autres personnes qui se croient bien intelligentes prennent la direction de la ligue Laurentienne et nous verrons s'ils peuvent conduire aussi bien que M. Guilbault l'a fait pendant 5 ans. Comme M. Guilbault l'a déjà dit en pleine assemblée de la ligue, il y a plusieurs "Habitants" à la direction de quelques clubs et ils voudraient mener alors qu'ils ne savent même pas ce qu'est une "baseball".  
**Autre domaine**

Pour se refroidir un peu malgré la température froide parlons un peu de hockey, puisque c'est le temps alors que la saison approche.

La semaine dernière, nous avons eu à Valleyfield la visite de Sweed

"L'homme bien mis  
 s'habille"  
 chez  
**HENRI**  
 11a, Chaussée  
**VALLEYFIELD**

Pauson, ancien joueur du Valleyfield, actuellement coach du Port-Alfred de la ligue Sénior du Lac St-Jean. Le but de la visite du Paulson était d'obtenir les services de plusieurs joueurs de hockey de notre ville. Apparemment, Pierre Bisailon qui était avec ce club l'an dernier retournera encore cette année. Plusieurs autres joueurs ont aussi été approchés dont: Pierre Cadieux, Bernard Vinet, Raymond Leduc.

Gilles Desrosiers qui s'alignait avec les Victorias de North Sydney de la ligue des Maritimes l'an dernier a reçu des offres très alléchantes, mais on ne sait pas s'il les a acceptées. Valleyfield serait certainement bien représenté si ces joueurs s'alignaient pour les Elans de Port-Alfred l'hiver prochain. Nous en aurons probablement d'autres nouvelles sous peu.

**Club ferme**

On nous apprend que les Braves de Valleyfield, qui n'ont pas eu de club ferme depuis la disparition du Valleyfield Junior, s'ajouteraient les Rapides de Lachine de la Ligue Provinciale. Il est fort probable que Lachine devienne club ferme des Braves, et les directeurs des deux clubs sont actuellement en pourparlers à ce sujet. (A la semaine prochaine pour d'autres nouvelles).

Couvrez 100 milles pour \$100 DANS LES NOUVELLES VOITURES MORRIS

**Valleyfield Service Station**  
 27, rue Alexandre Valleyfield Téléphone 444



Dans notre histoire, peu de personnages sont plus sympathiques et plus dignes d'admiration que la Jeanne d'Arc canadienne, Madeleine de Verchères. Cette toute jeune fille n'est qu'une figure dans la longue lignée des nôtres qui ont su porter l'épée pour la défense de notre sécurité et des causes justes et nobles.

Aujourd'hui comme alors, il s'agit de la protéger, cette sécurité, en nous ralliant à la cause juste et noble des peuples démocratiques qui sont nos frères et nos alliés. Parmi eux, il y a des millions de malheureux de notre propre religion, qui sont persécutés à cause de leur fidélité à l'Eglise.

Evitons que cela se produise chez nous. Si une jeune fille a pu prendre les armes pour sauvegarder les siens, à plus forte raison nos jeunes gens peuvent-ils aujourd'hui s'enrôler pour défendre ce précieux héritage que constituent nos libertés civiles et religieuses, et, par le fait même, la paix et le bonheur des nôtres. Si vous désirez épouser une juste et noble cause, ne tardez pas à vous joindre à



**Notre armée**

S'ADRESSER A: Dépôt d'effectifs No 4, 772 ouest, rue Sherbrooke, MONTRÉAL, P.Q.

AB1-188P



# LA GAZETTE DE VALLEYFIELD

**Au VICTORIA**  
**P. CHARTTE et E. GENDRON, props.**  
 Le restaurant idéal pour un bon repas à toute heure du jour et de la nuit  
**BAR-B-Q**  
**BIERES et VINS**  
 Cigares - Journaux - Liqueurs  
 175, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

**GRATUITEMENT**  
 Faites examiner vos montres  
 par  
**YVES GENDREAU**  
**HORLOGER-BIJOUTIER**  
 52, Nicholson Tél. 1807  
 Valleyfield  
**REPARATIONS DE TOUTES SORTES**  
**SERVICE GARANTI**

VOUS ECONOMISEZ EN VISITANT CHAQUE SEMAINE NOTRE RAYON D'ÉPICERIES ET VIANDES AU SOUS-SOL

LA CIE.  
**DION**  
 LIMITÉE  
 VALLEYFIELD

## Jeanneau lance une joute sans point

**Les Chiefs prennent une avance de 2 à 0 dans la série finale alors qu'ils blanchissent St-Jérôme par 9 à 0 — Jeanneau en plus d'une partie sans point n'accorde que 2 hits — Victoire de 6 à 4 mercredi à St-Jérôme — Bessette brille**

Les Chiefs de Valleyfield, inspirés par la brillante tenue de Jacques Jeanneau au monticule, ont blanchi le St-Jérôme au compte de 9 à 0 ici hier soir devant près de 1500 personnes. Avec la victoire de 6 à 4 remportée la veille à St-Jérôme, les Chiefs ont pris une avance de 2 à 0 dans cette série finale pour le championnat provincial amateur.

Jacques Jeanneau qui a été la grande étoile de la partie a lancé toute la joute sans accordé un seul point et n'a accordé que deux seuls coups sûrs frappés à la 5e et 9e manche. L'instructeur Mike Notte

a retrouvé son solide coup de bâton en frappant 3 coups sûrs en trois présences.

Sam Samcomb s'est aussi mis de nouveau en vedette en frappant deux hits dont un trois-butts qui fit compter 3 points. Tous les joueurs du Valleyfield ont au moins frappé un coup sûr au cours de la joute.

Malgré cette éclatante victoire de 9 à 0 les Chiefs ont été très malchanceux en laissant 13 coureurs sur les buts dont 6 dans les deux premières manches.

**Rallèlement de 4 points:**

Les Chiefs se rallièrent pour 4 points dans la 4e manche de jeu alors qu'ils menaient déjà par le compte de 4 à 0. C'est dans cette manche que Samcomb a frappé son coup de trois-butts pour faire compter 3 points. Auparavant, un simple de Jeanneau avait fait compter Glaude. Quatre coups sûrs ont été frappés dans cette manche.

Deux lanceurs ont paradé au monticule pour les visiteurs, Jack a débuté, mais fut remplacé dès la deuxième manche par Vosburg. Trente et un frappeurs ont fait face à Jeanneau au cours de la joute. Quatre seulement ont réussi à se rendre au premier-but. Deux ont frappé des hits et les deux autres ont été envoyés sur 4 balles.

**A St-Jérôme:**

A St-Jérôme mardi soir, le Valleyfield a remporté la première joute de la série au compte de 6 à 4, grâce à la grande tenue de Marcel Bessette avec 3 hits en 4 présences, au circuit de Notte et à Georges Morisson qui est venu en relève pour Zolner à la 6e manche. Morisson a été débité de la victoire alors que son club était en arrière quand il fut envoyé au monticule.

St-Jérôme prit l'avance 2 à 0 dans la deuxième manche, mais le Valleyfield égala le compte dans la première moitié de la 4e manche. A la fin de cette manche, St-Jérôme prit de nouveau l'avance en comptant un point. Un autre point à la 5e donna l'avance 4 à 2 aux Jérômiens.

Un ralliement de 3 points dans la 7e manche permit ensuite au Valleyfield de prendre à son tour l'avance d'un point qu'il garda jusqu'à la 9e.

5 hits furent frappés dans cette manche. Mike Notte ajouta un autre point en frappant un circuit à près de 400 pieds dans la 9e manche de jeu.

### SOMMAIRES

Valleyfield:	000 200 301	— 6 12 1
St-Jérôme:	020 110 000	— 4 8 3
St-Jérôme:	000 000 000	— 0 2 2
Valleyfield:	121 400 01x	— 9 14 0

### Chateauguay

**AUGER - ALLARD** — En l'église de Chateauguay, samedi le 8 septembre, M. le curé David Mailloux bénissait le mariage de Mlle Madeleine Auger, fille de M. et Mme Arthur Auger, née Armanda Carrière de Woodlands, à M. Fernand Allard de Beauharnois, fils de M. et Mme Joseph Allard, née Mérisa Allard.

Après une réception chez les parents de la mariée à Woodlands les nouveaux époux partirent pour un voyage à la Sapière. A leur retour M. et Mme Fernand Allard habiteront Beauharnois.

Sincères félicitations à M. et Mme Lionel Allard, née Lucille Auger de Woodlands à l'occasion de la naissance d'une fille.

Le Correspondant.

## Mme P. Laniel Mort à la suite d'un accident

Mardi, le 4 septembre est décédée à l'âge de 47 ans, Jeanne Lecompte épouse en premières noces de Eugène Tessier et en secondes noces de Philias Laniel, décédée. Le service funèbre fut célébré dans la paroisse St-Eugène, vendredi dernier à 9.30 heures. La défunte laisse dans le deuil deux filles Yvette, Mme Gérard Leduc; et Fleurette, Mme Léopold Régnier; trois frères: Lucien, Georges et Donat; cinq petits enfants, Thérèse, Gérard et Lise Régnier, André et Louise Leduc.

### Remerciements

Les enfants de Mme Laniel re-

## Mort à la suite d'un accident

M. Edward Rose, 46 ans, de Chateauguay, a succombé, vendredi soir dernier, à l'hôpital Saint-Joseph de Lachine, des suites d'un accident de travail survenu la veille à l'usine de la Canadian Car & Foundry, à ville Saint-Pierre.

La sûreté provinciale a fait enquête dans cet accident.

mercient sincèrement toute les personnes qui leur ont témoigné des margues de sympathies soit par offrandes de messes, télégrammes, cartes de sympathie, visites ou assistance aux funérailles.

## Franc succès de l'initiation annuelle de la Garde Dollard à Bellerive dimanche dernier

**Sous la présidence de M. le chanoine J. D. St-Aubin, curé de la paroisse Notre-Dame-de-Bellerive**

Dimanche soir dernier, le 9 septembre, au sous-sol de l'église N.-Dame de Bellerive, avait lieu l'initiation annuelle de nouveaux membres de la Garde Dollard des Ormeaux sous la présidence de M. le chanoine J.-D. St-Aubin, curé.

Parmi les invités d'honneur, on remarquait le représentant de la Fédération des Gardes Paroissiales du Canada, M. Georges Poirier, président de la Garde Champlain; le commandant L. Rufiange et M. Robineault de la Garde Champlain; et le capitaine René Loisel, de la Cie des Zouaves Pontificaux.

M. Omer Demers, président de la Garde, et le commandant William Miner agissaient conjointement comme maîtres de cérémonie.

Après une courte allocution, dans laquelle il rappela aux futurs membres de la Garde leurs devoirs de chrétiens et de chevaliers, l'aumônier, M. l'abbé Anatole Pilon, remercia chaleureusement les membres bienfaiteurs et honoraires de leur support financier et de leur encouragement. Il remercia également les membres du bureau de direction qui ont apporté une étroite collaboration et ont donné beaucoup de leur temps à la préparation du règlement.

On procéda ensuite à l'initiation de deux officiers, MM. J.-Edgar Felchat, vice-président, et Jean-Baptiste Lecompte sous-lieutenant. Six membres furent promus au grade de sous-officiers: R. Deschamps, H. Lemay, M. Bonhomme, E. Martin, R. Prigent et R. Leboeuf. Quatorze nouveaux membres prêtèrent leur serment au règle-

ment, ce sont MM. R. Bourdon, J. McSween, O. Fauteux, S. Ferland, R. Lacombe, L.-A. Lavoie, G. Lemay, J.-P. Lepage, G. Lemay, A. Rodrigue, G. Labrecque, R. Lalonde, R. Duranceau et A. Bourgon.

Au programme, figuraient également deux jeunes filles de Mont-réal, qui donnèrent une magnifique exhibition de tennis sur table. Nous profitons de l'occasion pour remercier sincèrement "Le Fricot" dont M. Jean-Paul Dion est le propriétaire, qui a fourni une belle occasion de divertissement et une note sportive au programme de l'initiation.

Les membres profitèrent de l'occasion pour présenter à leur aumônier une magnifique horloge électrique en reconnaissance de son dévouement spirituel et temporel en vue du bien de la Garde. M. Lucien Gariépy, représentant des membres bienfaiteurs et honoraires, reçut également un souvenir de la part des membres actifs pour son dévouement inlassable en vue du bien-être et de l'avancement de la Garde.

M. le chanoine J.-D. St-Aubin tira les conclusions de cette magnifique soirée. Il rappela aux membres actifs leurs devoirs et l'idéal tracé par leur règlement. Il profita également de l'occasion pour les remercier de leurs services rendus durant les cérémonies religieuses. Une légère collation, servie dans la salle des enfants de choeur, clôtura cette magnifique soirée paroissiale.

## Qui sera la mariée de la semaine ?

**PLUS DE \$3,000 EN PRIX dans un merveilleux CONCOURS**

**Rien à acheter Facile à gagner**

**Voyez nos prochaines annonces**



## MARCHAND FRERES

209, rue Victoria Valleyfield Téléphone 163